

l'aube nouvelle

Le journal du conseil général
n° 68 - ÉTÉ 2009

Aube
Conseil Général



BIENVENUE CHEZ L'HABITANT!

Les meublés
de tourisme
ont la cote
page 12



CHAUVES- SOURIS, REINES DE LA NUIT

De si charmants
mammifères...
page 14



VOIE VERTE

Deux nouveaux
tronçons
ouvrent cet été
page 20

DOSSIER p. 7

Promenons-nous dans les bois...





PHILIPPE ADNOT, sénateur,
président du Conseil général de l'Aube

Et maintenant ?

En inaugurant en juin la première extension de l'Université de technologie de Troyes, la ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Valérie Pécresse, a annoncé l'accord de l'État pour lancer la deuxième extension. Chacun peut mesurer le chemin parcouru et en être fier. Passer, en quinze ans, de zéro à 2 500 élèves-ingénieurs et acquérir une réputation internationale n'était pas gagné. L'engagement de tous a contribué à cette réussite. La seule question qui vaille désormais est : « Et maintenant ? »

Maintenant, nous souhaitons porter le nombre d'ingénieurs à 3 000 d'ici à 2012. Surtout, nous voulons augmenter la puissance de l'école doctorale (120 élèves actuellement). C'est en effet à partir de la recherche et de la puissance des laboratoires que nous atteindrons :

- la reconnaissance internationale, donc la possibilité de s'allier aux meilleurs ;
- un volume d'innovation suffisant pour soutenir le développement des entreprises et permettre la naissance de nouvelles entités ;
- un impact maximal sur la société (par exemple, la mise à disposition de nouvelles technologies pour le maintien à domicile des personnes âgées).

Toute réussite nous impose de continuer à imaginer l'avenir. C'est notre ambition. C'est possible. En mobilisant toutes les énergies.



l'aube nouvelle

Directeur de la publication :
Philippe Adnot ■ Rédactrice
en chef : Pascale Morand
■ Rédaction : Marie-Pierre Moyot

Conseil général de l'Aube,
Hôtel du Département,
BP 394, 10026 Troyes Cedex
Site : www.cg-aube.com
E-mail : cg-aube@cg10.fr
Tél. : 03 25 42 50 50
Fax : 03 25 42 51 74

Conception-réalisation :
LIGARIS ■ COGENCE ■ Couverture :
Ph. Pralraud, F. Schwaab, Shoooot
■ Distribution : La Poste ■
Impression : Imprimerie Vincent
■ Tirage : 142 000 ex.
■ ISSN : 11699973.

4

100% auboïs

Des hommes, des actions, des initiatives au fil des pages 4 à 6.

12

économie

Bienvenue chez l'habitant !

De plus en plus d'Auboïs ouvrent des meublés de tourisme. Les vacanciers sont séduits.

14

en images

Les chauves-souris, reines de la nuit

Faites connaissance avec ces inoffensifs mammifères, qui plus est, protégés.

16

découverte

Il était une fois le Beau XVI^e

Poursuivez votre exploration des sculptures champenoises nichées au sein des églises du département.



DOSSIER

Plongée en forêt

Près d'un quart du département est boisé. Ce monde mystérieux est à la fois source d'inspiration et de revenus. État des lieux.

18

histoire

Sur les pas de Charles de Gaulle

Un mémorial pour mieux comprendre l'homme à Colombey-les-Deux-Églises.

20

pratique

Voie verte

- 16 km de plus dès cet été.
- **Rocade nord de Troyes**
- Le point sur les chantiers.

25

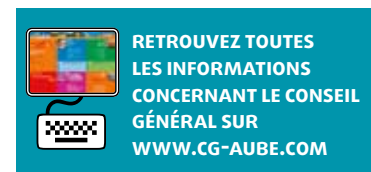
loisirs

Livres, expos, sorties...

28

Jeu-concours

Connaissez-vous votre Beau XVI^e ?



RETROUVEZ TOUTES
LES INFORMATIONS
CONCERNANT LE CONSEIL
GÉNÉRAL SUR
WWW.CG-AUBE.COM

RÉFORME DES COLLECTIVITÉS

Pour l'autonomie et le droit à l'initiative



Jean-Marc Gourdon

Considérant que le projet signe – sans motifs valables – la fin des communes et des départements, le Conseil général de l'Aube a exprimé de fortes réserves face au rapport Balladur sur la réforme des collectivités. Supprimer les communes et les départements? Ce n'est pas dit expressément. Mais le projet de réforme réduit tellement leurs compétences, leur autonomie fiscale et leur poids électoral... que seules subsisteraient, à terme, les métropoles et les régions. Telle a été l'analyse du Conseil général, dans sa session extraordinaire d'avril. Pour l'assemblée, cette réforme – contrairement aux idées reçues –

« entraînerait une explosion de la dépense publique » en raison de certains doublons et d'harmonisations régionales sur le niveau de dépense le plus élevé. Cela, « tout en éloignant le service de la population ». Préférant s'interroger sur : « comment apporter les meilleurs services au meilleur coût », les élus proposent que la dématérialisation des procédures et le modernisme soient envisagés comme sources de diminution des coûts et de développement. Surtout, ils s'insurgent contre la fin de « la clause de compétence générale, qui fait toute la réactivité et la capacité d'initiative des départements ».

ROMILLY-SUR-SEINE

La déviation nord soumise à enquête

Le projet de déviation de la RD 440 au nord de Romilly-sur-Seine, conduit par le Conseil général, fait l'objet d'enquêtes publiques. Jusqu'au 10 juillet,

chacun peut communiquer ses observations au commissaire enquêteur, qui assurera sa dernière permanence à la mairie de Romilly vendredi 10 juillet de 14h30 à 16h30.



DR

MDPH 10

Tous les services de la Maison départementale des personnes handicapées de l'Aube sont désormais regroupés à la cité administrative des Vassales, à Troyes (face à la Didams).
Tél.: 03 25 42 65 70.

LOISIRS

Votre été dans l'Aube

L'évasion est à portée de main. Effeuillez l'été sans ennui, grâce aux 300 échappées belles d'*Un été dans l'Aube*. Ce carnet de route est édité par les quotidiens *L'Est-Éclair* et *Libération-Champagne*, en partenariat avec le Conseil général et le Comité départemental du tourisme.

■ *Un été dans l'Aube*. Gratuit.
Tél.: 03 25 42 50 28 ou 27. www.cg-aube@cg10.fr



DR

ORCHESTRE SYMPHONIQUE

Les abonnés, avantagés



Thierry Plumey

L'Orchestre symphonique fera sa rentrée le 17 octobre à Nogent-sur-Seine. La saison 2009-2010 prévoit huit séries de concerts dans neuf communes de l'Aube ainsi que des prestations hors du département. Au programme: le répertoire classique et des auteurs contemporains autour de thématiques telles que trompette, tuba, cinéma, poésie, le piano et Chopin... Le tarif de base – stable depuis la création de l'orchestre en 2001 – passe à 10 euros. Parallèlement, le Conseil général propose des abonnements plus attractifs. Ainsi, il suffit de s'abonner à trois concerts pour bénéficier d'une gratuité. Souscrire pour la saison complète est encore plus avantageux (trois concerts gratuits).

■ www.cg-aube.com (Au kiosque).

BAR-SUR-AUBE

Parking sécurisé au collège

Prochainement, les collégiens pourront monter et descendre du car en toute sécurité, dans l'enceinte même de la cité scolaire. Grâce à l'acquisition d'un terrain, le Conseil général va enfin pouvoir réaliser un espace dédié au transport scolaire. Les travaux (418 000 euros) seront cofinancés à parts égales entre le Conseil général et la communauté de communes de la région de Bar-sur-Aube.

Une nouvelle façon de faucher

Les services de la voirie du Conseil général expérimentent cette année de nouvelles pratiques de fauchage le long des 4 508 kilomètres de routes départementales.



FAUCHAGE EN COURS: soyez prudents cet été!

Trinité photo

Mine de rien, les agents routiers du Conseil général passent un tiers de leur temps à entretenir le bord des routes. L'exercice mobilise, chaque année, 40 tracteurs équipés de faucheuses pendant près de six mois. Débroussailler accotements et talus est indis-

pensable. Il en va de la sécurité des usagers de la route comme du bon fonctionnement hydraulique des fossés. Au coup d'œil, c'est plus agréable; cela donne d'emblée une image positive de l'Aube. Entretenir le bord des routes évite aux riverains d'être envahis de plantes adventices. Dans le

même temps, en liaison avec la Société auboise de botanique, le Conseil général s'efforce de concilier ce nécessaire entretien avec la préservation des espèces végétales protégées ou caractéristiques. Jusqu'ici, trois fauches étaient effectuées dans l'année; la dernière (à l'automne) étant complète - accotements, fossés et talus compris. À l'usage, le débroussaillage des talus à l'automne est apparu trop tardif. On s'est aussi aperçu qu'il n'était pas indispensable de passer trois fois partout, notamment en sous-bois, où la végétation croît lentement.

INTERVENIR AVANT LA MONTÉE EN GRAINE

Il a donc été décidé d'expérimenter de nouvelles pratiques. Avant la fin mai, les agents routiers ont fauché une bande de 1,20 à 1,50 m de large au bord de chaque route départementale, en

laissant la végétation s'épanouir au-delà. Quant à la fauche totale (accotements et talus), elle est avancée au début de l'été, avant la montée en graine, qui se situe vers le 15-20 juillet, selon les années et le secteur géographique. L'essentiel du linéaire - 3 900 km traversant cultures et vignes - sera traité en premier, puis les prairies (100 km) et les zones boisées en dernier (d'ici fin août). Une troisième et dernière fauche sera effectuée avant fin novembre sur tous les accotements ainsi que sur les talus qui en ont besoin - à l'exception des zones boisées.

Ces nouvelles pratiques demandent une adaptation de la part des centres routiers, dont les équipes sont fortement sollicitées de juin à juillet, les agents travaillant en 2/8. À la fin de l'année, le Conseil général dressera le bilan de cette expérimentation, afin d'ajuster la campagne 2010.



Daniel Le Névé

Jardin médiéval à l'Hôtel-Dieu

Après le Jardin des innocents créé en 2008 au chevet de l'église Sainte-Madeleine (photo), la ville de Troyes - avec le Conseil général et l'architecte en chef des Monuments historiques - ouvrira au public en juillet un jardin éphémère d'inspiration médiévale dans la cour de l'Hôtel-Dieu, à Troyes. Composé de huit bancs et de 34 carrés où s'épanouiront des plantes médicinales, il rappellera la fonction première du lieu.

ROUTE DU CHAMPAGNE

Le Barsuraubois en effervescence



APVC

Les 25 et 26 juillet, La Route du champagne passera par Arrentières, Colombé-le-Sec, Colombé-la-Fosse, Rouvres-les-Vignes et Voigny. Quelque 30 000 visiteurs sont

attendus. Les vignerons ont préparé un programme alléchant: expos, animations de rue, spectacles, petit train, baptêmes de rallye automobile ou d'hélicoptère, repas dansant... sans oublier l'indispensable flûte-passeport (8 euros), qui vous ouvrira les portes des 26 caves participantes.

IMAGE CHOISIE



Daniel Le Nevé

MAJESTUEUX HÔTEL JUVENAL DES URSINS. Restauré, débarrassé des palissades qui le cachaient, ce bel hôtel particulier du XVI^e siècle s'offre enfin au regard. Rue Champeaux, à Troyes, à quelques pas de l'église Saint-Jean-au-Marché.

CLAIRVAUX

Aux sources d'un colloque

Aujourd'hui établissement pénitentiaire, hier abbaye cistercienne, Clairvaux permet à l'Aube d'accueillir un colloque international sur l'enfermement, du 22 au 24 octobre. Pendant trois jours, à Troyes et à Bar-sur-Aube, des universitaires débattront des conceptions, valeurs, objectifs et usages sociaux de l'enfermement ainsi que de la vie en milieu clos. Le projet bénéficie, entre autres, du soutien du Conseil général. En attendant ces débats scientifiques auxquels il est admis, le grand public peut profiter de l'été pour se rendre à l'abbaye de Clairvaux, ouverte à la visite 7 jours sur 7 et cinq fois par jour, du mercredi au dimanche.

■ Tél. : 03 25 27 52 55.

INSOLITE

Triathlètes canins à Montiéramey



Philippe Prailaud

La discipline du "travail pratique en campagne" est, en quelque sorte, le triathlon du chien de sport. Le triathlète à quatre pattes doit effectuer un parcours sportif, rapporter des objets tombés à l'eau ou encore pister une personne. Parmi la vingtaine de concours organisés chaque année en France, celui de Montiéramey est le plus original. Toute la commune se mobilise pour mettre en œuvre l'événement. C'est le village même qui sert de cadre à l'épreuve.

■ Championnat régional de travail pratique en campagne. Montiéramey. 18 et 19 juillet (de 7h à 18h). Entrée libre.

DEUX ENTREPRISES UNISSENT LEUR SAVOIR-FAIRE

Buy@ simplifie le commerce en ligne

Avec une croissance annuelle à deux chiffres, le commerce via Internet ne connaît pas la crise. L'an passé, 28 millions de Français et un tiers des entreprises du pays ont acheté en ligne. L'initiative de deux entreprises aubois, le logisticien TCP et l'agence de communication troyenne Clama ACG, semble donc promise à un bel avenir.

UN SUIVI EN TEMPS RÉEL

« Nous sommes partis du constat que les entreprises ont besoin que l'accès au commerce en ligne soit simplifié. Nous les aidons à résoudre l'ensemble des problématiques (informatique, réglementation, logistique et expéditions) », résume Mathieu Tschupp. TCP, son entreprise, dispose d'importants équipements à Saint-André-les-Vergers. Elle assure non seulement le transport, mais aussi la logistique de marchandises. Elle effectue ainsi des prestations de *picking* et *cross docking*, autrement dit de préparation de commandes et d'expédition. « De notre côté, nous assurons la partie informatique (mise en ligne du catalogue sur le



Philippe Prailaud

portail Buy@ et sur le site marchand), le système de paiement, le suivi de commande et la facturation, etc. », ajoute Philippe Pitois, responsable de Clama ACG. Le système informatisé permet de suivre en temps réel les prises de commandes et le déroulé des expéditions. La simplicité de l'offre devrait séduire ceux qui se lancent dans le commerce en ligne, mais

aussi les entreprises cherchant à se diversifier. D'autant qu'Internet est un canal efficace et rentable pour écouler stocks ou autres invendus...

■ www.buya.fr - Tél. : 08 20 20 30 65

PHILIPPE PITOIS ET MATHIEU TSCHUPP, respectivement dirigeant de Clama ACG, agence de communication, et TCP, entreprise de logistique.

posters

Le Comité départemental du tourisme prépare de nouvelles affiches de l'Aube touristique : Troyes, côte des Bar, grands lacs, pays d'Othe, Chaourçois, plaine champenoise, etc. Disponibles gratuitement, courant septembre.

THÉÂTRE AMATEUR

Un défi à relever

Écrire, d'ici le 15 septembre, une pièce sur le thème "à table" en casant la phrase « Un idiot riche est un riche, un idiot pauvre est un pauvre » avec, pour accessoires, une corde à nœuds et une poupée Barbie : c'est le défi lancé par le collectif Scénoblique.

■ Renseignez-vous au 03 25 82 18 98.

MATALI CRASSET

Le déclic du design à l'IUT

Elle s'en souvient comme si c'était hier. Au cours de ses études à l'IUT de Troyes, les professeurs avaient demandé à sa classe de travailler sur le lancement d'un parfum. Normal pour une formation en marketing. « *Je me suis mise à dessiner le flacon et le packaging puis, au cours de cet exercice, le déclic s'est produit. J'étais en train de transformer des données en matière. Cela m'a ouvert des horizons: j'ai su ce que je voulais faire* », explique celle qui est devenue, depuis, l'une des étoiles du design français.



Philippe Pralraud

MATALI CRASSET à la Maison des petits, espace d'éveil qu'elle a conçu au Cenquatre, établissement artistique de la ville de Paris.

UNE RENOMMÉE INTERNATIONALE

En 2006, Matali Crasset, une quadra aux idées épurées et au look si particulier – une coupe à la Jeanne d'Arc qui lui sert de logo – était sacrée "créatrice de l'année". On lui confiait dans la foulée la présidence de la Biennale du design de Saint-Étienne, signe de la reconnaissance de la profession. Cette consécration n'est jamais montée à la tête de cette fille d'agriculteur de la plaine champenoise, qui répète

souvent: « *J'ai des champs dans la tête que je cultive au quotidien.* » Dans son atelier parisien, elle a créé une foule d'objets, dont un verre pour Orangina, une collection d'assiettes pour Guy Degrenne, un couteau-pelle à tarte pour Hermès avec Laguiole. Elle a aussi conçu des espaces innovants et colorés destinés à faciliter la vie des gens:

Hi Hôtel de Nice, SM's (un musée d'art contemporain aux Pays-Bas)... Ludique et pratique: telle doit être la devise de cette mère de deux jeunes enfants qui observe beaucoup avant de proposer des solutions modulables et pérennes. C'est le cas, justement, du dernier canapé qu'elle a imaginé pour Dunlopillo, capable de prendre des formes multiples au gré des envies. Ce concept lui a permis de revenir travailler dans l'Aube. « *J'ai mis au point "Compo sit", un canapé très contemporain, confortable et accessible à tous, avec les équipes de Cauval, à Bar-sur-Aube. Quand on vient me demander des solutions en rupture avec l'existant, à condition que ce soit utile, je suis partante* », conclut l'ex-élève de Philippe Stark.

- www.matalicrasset.com
- [elles@centrepompidou](mailto:elles@centrepompidou.fr): 200 créatrices exposées (dont Matali Crasset). Jusqu'au 24 mai 2010.
- 4^e étage, centre Pompidou, Paris.

le Cub3

Ce n'est pas la dernière boîte à la mode, quoique... C'est ainsi que s'appelle désormais la nouvelle halle polyvalente du Parc des expositions de Troyes. Une salle qui "cube" 3 000 à 6 000 personnes!

ROUILLY-SAINT-LOUP

Activité branchée pour l'été



Philippe Pralraud

Les écureuils ne sont pas les seuls à grimper dans les arbres du parc du château de Menois, aux portes de Troyes. Grimpobranches propose six parcours aménagés, équipés de tyroliennes ou de ponts de singes. Dès l'âge de 3 ans, les enfants peuvent se lancer sur un mini-parcours, tandis que les plus grands s'offriront des sensations à 15 mètres de haut. Des harnais ainsi qu'une équipe d'encadrement diplômée assurent la sécurité.

- **Grimpobranches.** Parc du château de Menois, Rouilly-Saint-Loup.
- Tél.: 06 12 03 62 33.
- www.grimpobranches.com

ART ABORDABLE

Des brouettes pour l'été



Philippe Pralraud

L'art est partout, même dans des brouettes. Il est vrai que celles de L'arrivage, nouveau lieu d'exposition à Troyes, sont très originales. Une vingtaine de ces brouettes – en fait du

mobilier sur roulettes permettant de stocker et d'exposer des œuvres d'artistes – vont occuper le grand espace de cette galerie située au centre-ville. L'occasion de découvrir des artistes et des œuvres proposées à des prix abordables (à partir de 20 euros). Tout au long de l'année, L'arrivage expose également des artistes de toute la France. Des artistes aubois et des amoureux de l'art sont à l'initiative de ce concept. La galerie organise, en outre, conférences et spectacles artistiques.

- **L'arrivage.** 6, rue Larivey, à Troyes. Ouvert de 14 h à 19 h (sauf lundi et mardi) et le dimanche de 10 h à 13 h.
- www.larrivage.fr

EN BREF

■ LE PROJET RENOIR RETARDÉ

À Essoyes, l'atelier du peintre, dans sa nouvelle conception, n'a pas ouvert le 1^{er} juillet. Toutefois, l'accueil du public est prévu tous les jours de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 18 h 30.

■ UN GUIDE POUR LES DIRIGEANTS ASSOCIATIFS

Édité par la ville de Troyes, le *Guide du dirigeant associatif* répond aux questions que se posent ceux qui créent ou gèrent une association. Gratuit. Maison des associations, 63, av. Pasteur, à Troyes.

■ TRAVAUX À L'ENTRÉE D'ARCIS

Jusqu'à fin août, il sera impossible de circuler sur la RD 677, entre le carrefour de la RD 56 (Le Chêne) et le centre-ville d'Arcis-sur-Aube. Le Conseil général refait notamment le pont qui traverse l'Aube.

LE ROBERT-LE-DIABLE.
Fermé, il ressemble
à une feuille morte.



L'OXALIS
ou petite oseille.
Fleur blanche et feuille
ressemblant au trèfle.



Promenons-nous dans les bois...

Balades, cueillette, activité sportive... la forêt, qui abrite une flore et une faune abondantes, est un lieu de ressourcement et d'épanouissement. Propriété publique ou privée, c'est aussi une source de richesses qui s'exploite, se gère et s'entretient. Plongeons sous la canopée...

Texte : Marie-Pierre Moyot – illustrations : Fabrice Mathé.

LE LAPIN DE GARENNE.
Convoité par le chasseur,
le renard ou la fouine.





LE GEAI DES CHÊNES.
On l'entend plus qu'on ne le voit. En cachant les glands, il contribue à régénérer la forêt.

Cédric Girard

1



LE PIC ÉPEICHE
(femelle). Excellent grimpeur et... perforateur.



La nature a désormais un prix! Dans un rapport remis le 29 avril au ministre de l'Écologie, le biologiste Bernard Chevassus-au-Louis évalue à 970 euros par hectare et par an les services rendus par la forêt: 90 euros pour le bois et la cueillette, 500 pour la fixation et le stockage du carbone, 90 pour la qualité de l'eau, 200 pour la promenade... Qu'a donc de si spécifique la forêt pour que l'on dépense autant afin de s'y balader? Monde mystérieux chargé d'histoire, c'est un lieu qui inspire, au sein duquel on peut se ressourcer et s'épanouir. Dans cet écran végétal qui abrite une multitude d'espèces – mammifères, oiseaux, amphibiens, insectes, etc. –, la vie et la beauté sont omniprésentes.

« Quand je dirige ma promenade vers l'une de ces forêts voisines, les Dhuits, Clairvaux (...), leur sombre profondeur me submerge de nostalgie, mais, soudain, le chant d'un oiseau, le soleil sur le feuillage ou les bourgeons d'un taillis me rappellent que la vie, depuis qu'elle parut sur la Terre, livre un combat qu'elle n'a jamais perdu. Alors, je me sens traversé par un réconfort secret », évoque Charles de Gaulle dans ses Mémoires.

LE CHARME ACCOMPAGNE LE CHÊNE

« Le taux de boisement de l'Aube est de 23 %, soit 6 % de moins que la moyenne nationale », précise Bernard Bouchet, technicien forestier au Centre régional de la propriété forestière de Champagne-Ardenne (CRPFCA). La Champagne humide concentre 38 % de la surface boisée de l'Aube, alors qu'en Champagne crayeuse – où l'agriculture domine –, les bois n'occupent que 6 % de la surface. La forêt auboise est majoritairement feuillue. Le chêne arrive

largement en tête, mais d'autres essences comme le hêtre, le frêne, le bouleau, le tilleul, le tremble, sont assez courantes. Tout comme le charme, cultivé car il « *éduque naturellement* » les tiges de chêne en les obligeant à grandir. D'autres feuillus plus rares – érable, merisier ou alisier – représentent une richesse économique importante. Quant aux résineux, ils constituent 17 % de la surface boisée.

TOUS LES SENS EN ÉVEIL

À chacun sa forêt. Ouvrier forestier au Groupement champenois – syndicat professionnel au service des propriétaires privés –, Richard Bégat passe cinq jours sur sept en forêt, où il entretient les jeunes peuplements. Aussi voit-il la forêt « *se développer, chaque jour, sous le geste de l'homme* ».

Animatrices au Centre d'initiation à l'environnement du bassin de l'Armanche (Cieba), aux Loges-Margueron, Aurélie et Lydie usent d'astuces pour que petits et grands deviennent de fins observateurs. Ainsi elles proposent de se masquer les yeux avec un foulard. « *La vue inhibe le reste. Quand on ferme les yeux, on mobilise*

FEUILLUE

La forêt auboise compte 63 % de chênes, 16 % de hêtres, 11 % d'autres feuillus (frênes, érables, etc.) et 10 % de résineux.

davantage les autres sens. Certains s'aperçoivent que le sol n'est pas plat; ils s'imaginent gravir des collines. D'autres ressentent particulièrement l'humidité. » Il suffit de se poser et de faire le silence pour découvrir une multitude de bruits: bruissement des feuilles, craquement des branches, souffle du vent. « *Captivés, les visiteurs sont alors plus disposés à observer certains détails*, relatent Aurélie et Lydie. *Comme les poils et les dents des feuilles ou la rugosité de l'écorce, qui renseignent sur l'essence de l'arbre, par exemple.* »

LE CERF.
Ici, un 16 cors. Il adore croquer les pousses des jeunes arbres.



LA GIROLLE.
Recherchée des gourmets. Couleur jaune d'or et forme de calice.



L'AMANITE TUE-MOUCHES.
Rouge à verrues blanches, elle est toxique.



LA TROMPETTE DE LA MORT.
Assurément un bon comestible.



ANÉMONE DES BOIS.
Elle tapisse les forêts humides au printemps.



Cédric Girard



2

1. LA MARTRE.
À ne pas confondre avec sa proche cousine, la fouine.

2. LA LIMACE ROUGE.
Ce gastéropode de belle taille apprécie les champignons.

3. UNE JOLIE LAIE.
Le sanglier laboure le sol pour trouver sa nourriture.



Rémy Coufseaux

3

FORÊT PUBLIQUE : OUVERTE À TOUS

Si la vie sauvage est partout présente, la forêt est aussi un espace cultivé, géré, entretenu. Savoir à qui elle appartient est primordial avant de s'y aventurer, voire d'en cueillir

les produits : champignons, baies ou muguet. En effet, si les forêts communales (propriétés des communes) et domaniales (propriétés de l'État), gérées par l'Office national des forêts (ONF), sont ouvertes à tous, l'accès à la forêt privée est théoriquement interdit. « Dans ces

grandes futaies séculaires, le facteur temps est essentiel, explique Pierre-Jacques Carles, directeur de l'agence Aube-Marne. Les forestiers se projettent sur le long terme, avec le

souci permanent de l'équilibre des classes d'âge. En forêt publique, on peut gérer les bois avec une dimension d'exploitabilité qui est, pour le chêne, de 80 à 85 cm de diamètre à hauteur d'homme, soit une durée de vie de 160 ans. » Des dimensions idéales pour les industries de première et de seconde transformation : scierie, bâtiment, ameublement, tonnellerie... Alors que la partie publique couvre un tiers de la surface boisée du département, elle fournit 60 % de la récolte, selon l'ONF ; 80 % des revenus qu'elle génère proviennent de la vente de bois d'œuvre. Héritage de l'époque féodale, l'affouage est largement répandu dans les forêts communales aubois. Plus de 10 000 bûcherons amateurs se procurent ainsi le matériau nécessaire à leur chauffage domestique. Un droit d'usage souvent gratuit, parfois facturé quelques euros le stère.

2 MILLIMÈTRES PAR AN

C'est l'accroissement du chêne, visible aux cernes. L'arbre mesure 20 à 40 m quand il est à maturité à 150 ans.

infaillible

Petite astuce mnémotechnique...

« Le charme d'Adam, c'est d'être à poil. » Traduisez : la feuille du charme a des dents, celle du hêtre, des poils. Distinguer l'une de l'autre sera désormais un jeu d'enfant !



LE BOUSIER.
Très utile, ce scarabée nettoie la forêt.

LOISIRS

Apprenons à vivre en pleine nature



Shooot

Dans l'Aube, des structures proposent une découverte de la forêt. Animations, sorties, ateliers et clubs nature sont destinés aux scolaires (de la maternelle à l'université), aux centres de loisirs mais aussi aux curieux de toutes sortes : familles, jeunes, seniors, handicapés, etc. Près de 18 000 personnes ont été accueillies en 2008.

■ **Cieba**, Centre d'initiation à l'environnement du bassin de l'Armanche, Les Loges-Margueron. Tél. : 03 25 40 10 59. www.cieba.fr

■ **Centre Yvonne-Martinot (Ligue de l'enseignement)**, Mesnil-Saint-Père. Tél. : 03 25 41 28 63. http://laligue10.org/centre_d_initiation_a_la_nature.php

■ **CPIE du pays de Soulaïnes**, Soulaïnes-Dhuys. Tél. : 03 25 92 28 33. www.crdp-reims.fr/cddp10/cpie/

■ **Association Nature du Nogentais**, Nogent-sur-Seine. Tél. : 03 25 39 19 92. <http://pagesperso-orange.fr/ANN/index.htm>

■ **ONF**, Troyes. Journées découverte. Tél. : 03 25 73 27 37. www.onf.fr/bourg-champ-ard

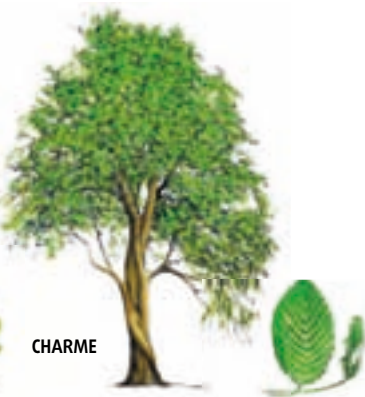
■ **Conservatoire du patrimoine naturel de Champagne-Ardenne**, Bar-sur-Seine. Tél. : 03 25 29 18 60. www.cpnca.org

À LA DÉCOUVERTE DES OISEAUX

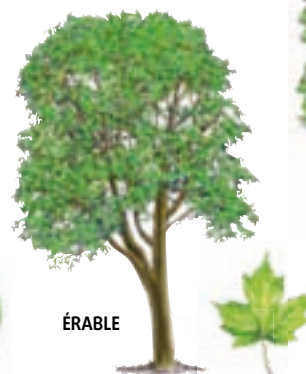
en forêt d'Orient, avec Mathias Petit (Ligue de l'enseignement).



CHÊNE



CHARME



ÉRABLE



HÊTRE



Ditler Vogel



2

Sylvain Gaudin/CRPFCA

L'AZURÉ.
Le mâle est bleu comme un ciel d'été.



- 1. COUPE DE BOIS DE FEU** en forêt communale de Turgy. Dans l'Aube, plus de 10 000 affouagistes récoltent quelque 30 000 m³ de bois.
- 2. SORTIE DES GRUMES** de gros calibre de la parcelle à la route à l'aide d'un débusqueur.
- 3. MARQUAGE DES BOIS À COUPER** au marteau forestier par le gestionnaire forestier.

Sylvain Gaudin/CRPFCA

3

à la hausse
En 2008, l'hectare de forêt non bâtie se négociait autour de 5 400 euros. En onze ans, les prix des forêts françaises ont bondi de 76 %.
(Source: Terres d'Europe - Scafr.)

DES BOIS EN HÉRITAGE

À qui appartient le reste de la forêt? À une multitude de propriétaires privés, majoritairement des particuliers résidant dans la région où est située leur parcelle. La plupart l'ont reçue en héritage. Un sur deux est retraité; un sur dix est agriculteur. Les trois quarts des propriétaires possèdent moins d'un hectare, soit 8 % de la forêt privée. Quand ils savent localiser leur parcelle, ils en exploitent généralement le bois de feu en autoconsommation. Le morcellement de la forêt privée rend sa gestion difficile. Le Centre régional de la propriété forestière s'efforce donc d'informer et de former les propriétaires, et de les fédérer au sein de plans de développement de massif. Les plus gros propriétaires font appel à des experts forestiers. « Au-delà de 25 hectares, on est tenu d'établir un plan simple de gestion, déclare Bernard Bouchet, du CRPFCA. Ce document, que notre organisme est chargé d'agréer, comprend un diagnostic, des orientations ainsi qu'un programme de coupe et de travaux pour les dix ou vingt ans à venir. » Dans l'Aube, quelque 500 particuliers – propriétaires de surfaces boisées d'au moins 75 hectares – ont recours aux services du Groupement champenois. « Nous réalisons des expertises, du conseil en sylviculture; nous les assistons pour commercialiser les bois et monter les dossiers d'aides », complète Christophe Baudot.

À CROGNY : DES PROS, DU BAC À LA LICENCE

On l'a compris, la forêt pousse doucement. Si les jeunes peuplements nécessitent d'être éclaircis, dépressés et nettoyés, on effectue généralement une coupe tous les trente ans sur une même parcelle. La sylviculture génère peu d'emplois. L'entretien manuel occupe moins de 100 techniciens et ouvriers forestiers, employés par l'ONF et le Groupement champenois. Il n'existe pas d'entreprise d'entretien sylvicole dans le département. En revanche, on dénombre trois entreprises d'entretien mécanisé et un grand nombre de bûcherons. Ces indépendants travaillent pour nos 18 scieries – un réseau performant qui fait de l'Aube l'un des départements français les mieux dotés en unités de première transformation. Le métier d'ouvrier forestier est physique. « On est dehors par tous les temps. On passe huit heures par jour avec la débroussailluse ou la perche à élaguer, confie Richard Bégat. Et il y a un rendement minimal à tenir. » Il faut donc être motivé et aimer la nature. Comme la plupart de ses collègues, Richard Bégat a opté pour cette voie dès le collège. Il est diplômé du lycée forestier de Crogny, aux Loges-Margueron. « Dans cet établissement

MARCHÉ
La construction, l'aménagement, l'emballage, le papier et l'énergie sont les principaux débouchés du bois.

DÉCOUPE D'UNE GRUME
par le bûcheron avant transport vers la scierie.



Sylvain Gaudin/CRPFCA

Retour à l'équilibre dix ans après la tempête

26 décembre 1999, le vent souffle à 158 km/h dans l'Aube. La forêt a subi de gros dégâts (2 millions de m³, selon l'ONF). Ont été touchés les peupliers des vallées de la Seine et de l'Aube ainsi que les pins de Champagne crayeuse. Les arbres des reliefs les plus exposés du pays d'Othe et du sud du Barrois ont aussi basculé. À l'exception des petites parcelles, l'essentiel des bois a été coupé et vendu. Ensuite, il a fallu nettoyer, sécuriser, réparer les accès, puis régénérer parfois par plantations. Objectif: retrouver une jeune forêt équilibrée dans quinze ans. Solidaire, le Conseil général a soutenu la réalisation de pistes de débardage des chablis et d'aires de stockage sur les parcs des scieurs (dont certaines avec arrosage des grumes), et le désencombrement des rivières. Aujourd'hui, « non seulement les propriétaires n'ont pas vendu, mais ils ont réinvesti, constate Christophe Baudot, expert forestier au Groupement champenois. Et si les cours ont fléchi les trois premières années, ils ont atteint leur apogée en 2008 ».



Sylvain Gaudin/CRPFCA

INTRODUCTION DE JEUNES CHÊNES.
Ici, un plant protégé pour éviter que le chevreuil ne l'écorce.



HIBOU MOYEN DUC.
Un redoutable
chasseur nocturne.

23%
du territoire de l'Aube
couvert par la forêt.

47 500 ha
de forêt publique. Elle est propriété
des collectivités (200 communes
et groupements, quelques
établissements publics)
et de l'État.

90 000 ha
de forêt privée.
39 000 propriétaires,
dont 1 % possède la moitié
de la surface totale
et 73 % détiennent
moins de 1 ha.

127 000 m³
de bois d'œuvre (charpente, menuiserie,
tonnellerie), 117 000 m³ de bois
d'industrie (pâte à papier, panneau
de particules), 19 000 m³ de bois
énergie (plaquettes)
récoltés chaque année.

accessible sans concours d'entrée, 170 élèves se forment chaque année, du bac pro à la licence professionnelle, précise son directeur, Hubert Masson. Pour les travaux pratiques, nous disposons d'une forêt de 140 hectares. À leur sortie, 70 % des jeunes trouvent rapidement un emploi, grâce aux offres que nous recevons de toute la France, notamment du quart nord-est. »

CHASSER POUR CONTRÔLER LE GRAND GIBIER

Pourquoi investir dans la forêt? « Entre les revenus du bois, de la chasse et les produits de défiscalisation, la rentabilité est assez bonne – de l'ordre de 3 à 5 % du capital, note Christophe Baudot, du Groupement champenois. La récolte du bois représente la moitié de l'accroissement annuel. Le bois est vendu seulement si c'est intéressant.

Sinon, il reste sur pied, car il ne se perd pas. » Quant à la chasse, l'ONF estime qu'elle constitue un quart des revenus de la forêt. « La location annuelle varie de 40 à 150 euros l'hectare, selon la nature du gibier. À partir de 60-80 euros, la chasse rapporte plus que le bois », précise Christophe Baudot.

En raison d'une surpopulation des sangliers, notamment en forêt d'Orient, de Rumilly ou de Chaource, la chasse

PÉNURIE ZÉRO

50 millions de m³ de bois récoltés par an en France, soit beaucoup moins qu'il n'en pousse (85 millions de m³).

est indispensable pour préserver la régénération. Car les animaux mangent non seulement tous les glands, mais arrachent aussi les jeunes plants pour en consommer les racines. « Les chasseurs jouent un rôle essentiel dans le maintien de l'équilibre et de la biodiversité de la forêt », souligne Pierre-Jacques Carles, de l'ONF.

L'AVENIR AVEC LE BOIS-ÉNERGIE

La forêt est aujourd'hui un produit très recherché, à tel point que la demande est supérieure à l'offre. Certains investisseurs souhaitent donner une couleur verte à leur patrimoine. D'autres spéculent sur le gisement du bois-énergie (plaquettes de bois issues des résidus de l'exploitation et de l'entretien de la forêt ainsi que de chutes de scieries). Alors que les objectifs européens fixent à 20 % la part des énergies renouvelables en 2020, c'est un nouveau débouché qui s'ouvre pour les forestiers. Dans le département, a été créée la Coopérative forestière auboise afin d'alimenter les chaufferies-bois déjà en service à Chaource, Bar-sur-Aube, etc. ou en projet à Piney et à Troyes (Chartreux).

ÉLAGAGE DE PÉNÉTRATION AU SECATEUR.
Il facilite la circulation dans la parcelle.



LA FOUGÈRE.
Un végétal ancien,
apparu bien avant
les dinosaures.

LE RENARD.
Utile à l'équilibre du milieu,
il consomme
6 à 10 000 petits rongeurs
par an. On est loin du
mangeur de poules!

Bienvenue chez l'habitant!

Les meublés de tourisme se sont multipliés et les formules d'accueil, diversifiées. Le logement chez l'habitant constitue aujourd'hui une réalité économique. Le développement de labels, tels que Gîtes de France ou Clévacances, est un facteur d'aménagement et de vitalité pour le département. Texte: Philippe Schilde - images: Philippe Pralraud.



JEAN-LOUIS NORMAND a ouvert la première structure du département labellisée Tourisme et Handicap à Bar-sur-Seine.

À MONTGUEUX, ISABELLE CORNIOT joue les ambassadeurs de l'Aube auprès de ses hôtes.

CLÉVACANCES, un label qui, avec Gîtes de France, garantit un niveau de qualité aux locations de vacances et chambres d'hôtes.



Avec une moyenne de location de 19,23 semaines par meublé de tourisme rattaché à une centrale de réservation, l'Aube fait mieux que la moyenne nationale (16 semaines). La même base de données des Gîtes de France fait apparaître une augmentation des nuitées de l'ordre de 9 % et une hausse du chiffre d'affaires de 6 % en 2008. Président régional et national des Gîtes de France, Yannick Fassaert se réjouit de cette situation. « *Pourtant, nous ne sommes ni le massif vosgien ni les châteaux de la Loire...* » Selon lui, cette forme d'hébergement chez l'habitant ne peut plus être tenue pour marginale. « *Toutes structures confondues, le chiffre d'affaires sur l'Aube avoisine les 2 millions d'euros, assure-t-il, doublant d'un coup le chiffre répertorié par la centrale de réservation. Il faut en effet tenir compte de la contribution des chambres d'hôtes et gîtes de groupes, notamment, qui traitent directement avec leurs clients.* » Yannick

Fassaert estime à 10 millions d'euros les retombées indirectes, c'est-à-dire tout le business réalisé par les multiples activités que pratiquent les touristes hébergés dans les meublés de tourisme. « *La restauration est le premier bénéficiaire devant les métiers de bouche [traiteurs, boulangers, produits du terroir...]. Puis viennent les activités culturelles et de loisirs. Nos clients s'intéressent au patrimoine local; ils visitent les musées et les grandes expositions. Ils vont s'amuser en famille à Nigloland et passent faire leurs emplettes dans les magasins d'usine.* »

28%
C'est la part des contrats de réservation passés par Internet en 2008 pour les Gîtes de France, contre 25 % en 2007.

AMBASSADEURS DU CHAMPAGNE

Les vignerons aubois profitent aussi de ce brassage de populations très différentes. On repart avec la bouteille ou la caisse de champagne après avoir découvert les fleurons de la Côte des Bar, de Montgueux ou du Ville-nauxois. Ce qu'a d'ailleurs bien compris le

bio
1951
Premier gîte rural.

1955
Fondation des Gîtes de France (146 adresses).

1997
Création du label Clévacances.

2009
86 000 meublés de tourisme: 56 000 Gîtes de France (250 dans l'Aube) et 30 000 Clévacances (41 dans l'Aube).

Comité départemental du tourisme (CDT), lequel vient d'éditer *Route touristique de Champagne*, précieux document de mise en relation des maisons du vignoble et des maisons d'hôtes de qualité à l'usage des visiteurs. « *Nous enregistrons chaque année de nouveaux projets de création et nous les étudions conjointement avec les Gîtes de France* », explique Bernard Lanter, directeur du CDT, qui pilote le dispositif Clévacances, bien implanté en ville, mais de plus en plus présent à la campagne. Le maillage géographique et thématique (gîtes Panda, Séjour en vignoble, Affaires, Pêche, Écogîtes...) se poursuit. « *Nous sommes ouverts à d'autres labels commerciaux et à des projets de plus grande envergure comme ceux qui se dessinent à Géraudot ou à Ervy-le-Châtel* », déclare-t-il. Évidemment, cela fait marcher le bâtiment et l'artisanat aubois, en particulier dans la rénovation et l'entretien du patrimoine, avec des aides possibles du Conseil général. « *En ce sens, nous contribuons à l'aménagement durable du territoire* », se réjouit Jean-Louis Normand, nouveau président délégué des Gîtes de France de l'Aube.

LES GLYCINES DES BORDS DE SEINE

Une affaire de femme

Les responsables des gîtes estiment que l'initiative de créer une structure d'hébergement revient aux femmes huit fois sur dix. En 1976, les premières à se lancer dans l'Aube ont été des agricultrices, qui trouvaient là un complément de revenu. Une manière aussi de jouer un rôle différent dans l'exploitation familiale. Les pionnières, Yvonne Calon (Colombé-le-Sec), Claudette Jay (Montigny-les-Monts) ou Odette Fauche (Maisons-lès-Chaource), ont fait des émules. Aujourd'hui, les agricultrices ne sont plus majoritaires. Françoise Cartier incarne la nouvelle vague avec le tout petit gîte Clévacances (un studio de 20 m² pour deux personnes) à deux pas de sa maison, à Nogent-sur-Seine. « En ouvrant *Les Glycines des bords de Seine*, j'ai voulu offrir un cadre

lumineux et une atmosphère feutrée, alliant calme et détente. Il me reste à refaire l'extérieur », précise-t-elle, enchantée du bon démarrage. En obtenant d'emblée "3 clés" et les classements "Affaires" et "Pêche" de Clévacances, cette veuve de 63 ans, qui travaille par ailleurs en foyer-logement, a élargi sa clientèle aux cadres transitant par Nogent (WiFi à disposition) et aux fines gaules (local technique pour le matériel).

FRANÇOISE CARTIER, dans son studio de 20 m² au design contemporain labellisé Clévacances.



DOMAINE DE LA CREUSE

Tout le charme d'une vie de château



PATRICK LE BORGNE a aménagé 5 chambres d'hôtes et une boutique dans l'ancienne ferme du Château de Villebertin à Moussey.

Patrick Le Borgne a troqué son costume-cravate pour une tenue de gentleman-farmer. L'ex-dirigeant des Tissus Le Borgne, qui a présidé un temps l'Union des industries textiles à Troyes, a changé de vie en transformant sa maison. Pour en faire des chambres d'hôtes, dites "de charme". On vient de partout pour baigner dans ce raffinement exquis élaboré avec la complicité d'Arlette, son épouse, décoratrice dans l'âme. Leur confortable cocon, Le Domaine de la Creuse, est l'ancienne ferme du Château de Villebertin, à Moussey, aux portes de Troyes. Un lieu authentique chargé de trois siècles d'histoire. Ils y vivent depuis 1995. En 2003, quand ils ont engagé des travaux, l'idée des chambres

d'hôtes s'est imposée. Trois chambres d'abord, puis deux autres dans la foulée, puis une superbe boutique. « Nous répondons à une demande sur ce segment. » Et les profils de clientèle sont variés: on compte 60% de touristes étrangers, des jeunes retraités ou des jeunes couples. Patrick Le Borgne s'est reconverti avec succès dans le tourisme. Il gère cette petite entreprise (deux salariés à temps partiel) après avoir investi quelque 200 000 euros dans la rénovation. Les guides et publications spécialisées n'ont pas tardé à dénicher cet écrin. Quant au site Internet, mis en ligne avant même l'ouverture, il draine 80% des réservations.

et aussi...

ÉTAT DES LIEUX

291

MEUBLÉS DE TOURISME LABELLISÉS DANS L'AUBE, soit 1 645 lits. Un chiffre à rapprocher des 4 180 lits recensés dans l'hôtellerie. Les 3 étoiles dominant (54%) devant les 2 étoiles (37%), les 1 étoile (5%) et les 4 étoiles (4%).

CHIFFRE D'AFFAIRES

1,063

MILLION D'EUROS EN 2008, principalement réalisé par les centrales de réservation des Gîtes de France et de Clévacances.

FRÉQUENTATION (AUBE)

164 000

NUITÉES en meublés de tourisme labellisés, à ajouter aux 637 000 nuitées en hôtellerie, 118 000 en camping et 120 000 en hébergements de groupes.

(Source: Kanopée ORTCA 2007-2008.)

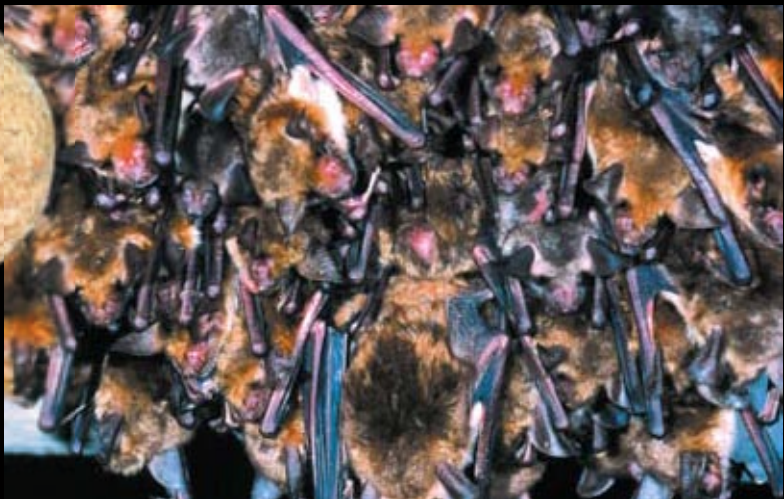
AFFLUENCE DES TOURISTES ÉTRANGERS



Les étrangers constituent 1/5^e de la fréquentation des meublés de tourisme. En 2008, leur progression a dépassé les 20% dans l'Aube. À Éclance, les Anglais apprécient la Ferme des Tourterelles, superbement rénovée par Sarah et James Lacey (photo), citoyens de sa Gracieuse Majesté qui ont relevé les manches pour proposer un nid douillet à leur clientèle.



L. Arthur



C. Guilot

► **GRAND RHINOLOPHE**
(*Rhinolophus ferrumequinum*)
Identifiable à son nez en fer-à-cheval et à ses ailes repliées autour du corps. Fragile, il hiberne dans des caves et carrières souterraines à hygrométrie et température constantes.

◄ **GRAND MURIN.**
(*Myotis myotis*)
L'été, les femelles se regroupent en colonies dans les combles pour mettre bas. L'accouplement a eu lieu à l'automne précédent. La gestation, quant à elle, n'a démarré qu'au printemps.



Les chauves-souris, reines de la nuit

Loin d'être chauves, ces "souris chouettes" sont d'inoffensifs mammifères nocturnes âgés de 50 millions d'années. Elles volent avec leurs mains – d'où leur nom scientifique de chiroptère, signifiant mains ailées – et "voient" avec leurs oreilles en utilisant un radar. Très utiles, elles peuvent consommer, en une nuit, un tiers de leur poids en insectes. Textes : Marie-Pierre Moyot

▲ **NOCTULE COMMUNE**
(*Nyctalus noctula*)
Cette migratrice parcourt jusqu'à 1 600 km pour passer l'hiver au chaud, dans le sud de l'Europe. Sa vitesse de déplacement atteint 50 km/h.



M. Sol

▲ **VIE AU RALENTI**
L'hiver, en l'absence d'insectes pour se nourrir, les chauves-souris entrent en léthargie. Tout au plus s'hydratent-elles en léchant les gouttelettes d'eau qui les enveloppent.

▼ **BARBASTELLE**
(*Barbastella barbastellus*)
Rustique et peu frileuse, elle hiberne dans des tunnels. L'été, les poutres d'une grange ou un arbre creux lui servent de gîte. Elle aime chasser en forêt.



◄ **OREILLARD**
(*Plecotus sp.*)
Roux ou gris, il est reconnaissable à ses grandes oreilles (3 à 4 cm), presque aussi longues que son corps ! Il vole tel un papillon pour chasser les insectes dans le feuillage des arbres.



M. Sol

F. Schwaab



C. Guinet



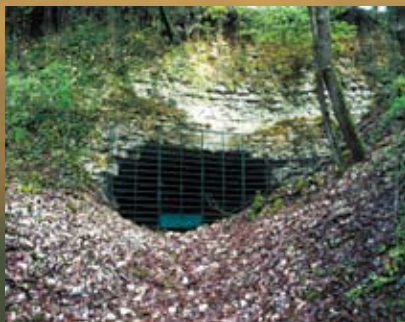
L. Arthur

▲ **PETIT RHINOLOPHE**
(*Rhinolophus hipposideros*)
Femelle allaitant
son jeune (au pelage
plus gris), tête-bêche.
À l'âge de 4 à 6 semaines,
le petit apprendra
à voler et à chasser.



◀ **MURIN
DE DAUBENTON**
(*Myotis daubentonii*)
C'est l'hôte des
ponts par excellence.
Il chasse les
insectes aquatiques
- notamment les
moustiques - à l'aide
de ses grands pieds
qu'il laisse traîner
à fleur d'eau.

▶ **GÎTE D'HIVER**
Derrière ces grilles
dorment des
chauves-souris.
Leur température
corporelle et leur
rythme cardiaque
sont très bas. Tout
dérangement entraîne
une surconsommation
d'énergie qui peut
leur être fatale.



D. Villi

DR



F. Schwaab

▲ **PIPISTRELLE
COMMUNE**
(*Pipistrellus pipistrellus*)
De la taille d'un pouce,
on l'entend et on
l'aperçoit couramment
en ville et à la
campagne, chassant
sous les réverbères.

À SAVOIR

L'Aube abrite 21 espèces de chauves-souris sur les 1 000 recensées dans le monde. Celles-ci pèsent de 3 à 40 g pour 20 à 40 cm d'envergure. Bien que protégées, elles restent menacées. Qu'on se le dise: elles ne sont pas aveugles, ne s'accrochent pas aux cheveux, ne mordent pas au cou pour sucer le sang et ne portent pas malheur.

- **Aller à leur découverte**
Sorties nocturnes.
> 4 et 29 août: parc naturel régional de la forêt d'Orient. Tél.: 03 25 43 38 88.
> 21 août: CPIE de Soulaines-Dhuys. Tél.: 03 25 92 28 33.
> D'autres animations sur www.nuitdelachauvesouris.com
- **Se documenter**
> *Les chauves-souris, maîtresses de la nuit*, de Laurent Arthur et Michelle Lemaire. Éd. Delachaux et Niestlé, 2005.
> www.museum-bourges.net

■ **SOS chauves-souris**
Claire Parise - Conservatoire du patrimoine naturel de Champagne-Ardenne.
Tél.: 03 25 29 18 60.



Il était une fois le Beau XVI^e...

Dans la chaleur de l'été, poussez la porte de nos églises de campagne. Entrons dans l'intimité de Martin ou de Libaire, personnages à l'histoire fabuleuse, sculptés par les ymagiers du XVI^e. Et prolongeons ainsi la visite de l'exceptionnel rassemblement de sculptures champenoises, en l'église Saint-Jean-au-Marché, à Troyes. Texte : Marie-Pierre Moyot – illustration : Marc Lacaze.

Parcours réalisé à partir des travaux du centre Pithou (sélection de Jacky Provence).
 ■ **Pour en savoir plus**, consultez www.sculpture-en-champagne.fr (autour de l'expo / églises à visiter).



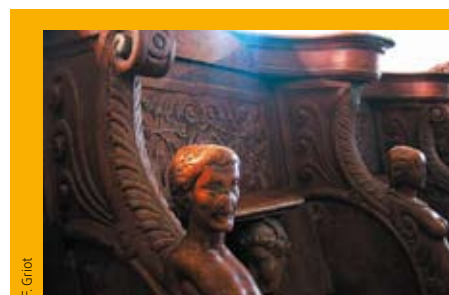
▲ SAINT-ANDRÉ-LES-VERGERS PORTAIL DE L'ÉGLISE SAINT-ANDRÉ

Des guirlandes de fleurs, de fruits et de légumes parmi lesquels des artichauts, des oignons, des carottes, des pommes et des poires : l'abondance de l'ornementation de ce portail, comme le maniérisme des statues, rappelle l'influence de l'école de Fontainebleau, arrivée à Troyes avec l'Italien Dominique Florentin.



◀ RIGNY-LE-FERRON – ÉGLISE SAINT-MARTIN, SAINTE SYRE

Aveugle, cette veuve d'Arcis-sur-Aube était sur les traces de Savinien. En entrant dans Rigny-le-Ferron, elle recouvra la vue. Ce miracle ne pouvait être que l'œuvre de Savinien. Elle creusa alors le sol, retrouva le corps du martyr, puis fit élever un tombeau en son nom ainsi qu'une chapelle. Coiffée d'un joli chapeau rond, sainte Syre porte l'habit, le bâton, la besace, le livre et la palme, attributs des pèlerins.



▲ MAROLLES-LÈS-BAILLY, STALLES DE L'ÉGLISE SAINT-RÉMY

Autour du chœur, ces sièges en bois figurent des hommes vêtus à l'antique et des femmes aux seins nus, dont le corps en feuilles d'acanthe se termine en pieds-de-lion. Au revers, ils révèlent des têtes d'hommes ou de femmes (centurion romain, noble, moine ou bourgeois du XVI^e).

■ **Voir aussi la Déposition de la Croix**, saint Germain et saint Rémy (patrons de l'église).

S. Pagenot/R. Caumont de Mesquita



◀ **VILLEMAUR-SUR-VANNE**
ÉGLISE DE L'ASSOMPTION,
JUBÉ

C'est l'un des plus beaux jubés de bois. Construit entre le chœur et la nef, le jubé masquait aux fidèles les mystères de la consécration du pain et du vin, réservés au clergé. Depuis la balustrade, on pouvait aussi y lire l'Évangile. On admirera le Calvaire qui surplombe cette tribune. Côté chœur : la vie de la Vierge en onze tableaux. Côté nef, quinze scènes consacrées à la Passion.

S. Pagenot



D. Vogel



Le saviez-vous ?

L'Aube concentre 66 % des sculptures classées du XVI^e siècle de Champagne-Ardenne. Ces 2 800 œuvres d'art sont l'héritage de la riche bourgeoisie marchande de l'époque, soucieuse d'affirmer sa foi, en même temps que son rang.

▲ **BOUILLY – ÉGLISE SAINT-LAURENT,**
RETABLE DE LA PASSION

Chronique d'une exécution. Un homme prénommé Jésus, crucifié entre deux larrons, expire, sous les injures. Sa mère s'évanouit de douleur. Jean, son ami, assiste, éploré, à la scène. Tandis que les soldats jouent et se disputent ses vêtements, l'officier Longin, monté sur un cheval fougueux, fait preuve d'humanité. Il lui porte le coup de grâce en transperçant Jésus de sa lance.

▲ **MUSSY-SUR-SEINE – ÉGLISE SAINT-PIERRE-ES-LIENS,**
SAINTE LIBAIRE

Plus fort que la mort ! Cette jeune bergère, ici accompagnée de son chien et de deux agneaux, a payé cher sa foi. Alors qu'on lui demandait de renier Dieu pour Apollon, elle brisa la statue de ce dieu romain d'un coup de quenouille. Son geste lui valut la décapitation. C'est alors qu'elle prit sa tête pour aller la laver à une fontaine. ■ Voir aussi saint Michel terrassant le dragon et pesant les âmes ainsi que l'Ecce homo (Christ aux liens debout).

F. Griot



▲ **BAR-SUR-SEINE – ÉGLISE SAINT-ÉTIENNE,**
BAS-RELIEFS DE LA VIE DE LA VIERGE

Jérusalem. Joachim est accueilli à la porte Dorée par son épouse Anne. Le couple s'embrasse tendrement. Scène suivante : Anne est couchée. Tandis que l'on s'affaire autour du lit, elle cherche du regard Marie, son nouveau-né qu'une femme va déposer dans un berceau. Une histoire universelle, ciselée dans le marbre ou l'albâtre par l'Italien Primaticci, à moins que ce ne soit l'œuvre de l'un des Troyens François Gentil ou Jacques Juliot ?

▼ **ISLE-AUMONT – ÉGLISE SAINT-PIERRE ET SAINT-PAUL,**
CHRIST DE PITIÉ

Poignante détresse. C'est l'histoire d'un homme, fatigué par les supplices dont il a été victime, qui attend, assis sur un rocher, l'heure de la mort. Ses yeux mi-clos et sa bouche entrouverte traduisent son épuisement et sa résignation. Le Christ de pitié est un standard de la sculpture troyenne.

■ Arrêtez-vous aussi devant saint Robert, fondateur de l'abbaye de Molesme.

R. Caumont de Mesquita



J.-M. Gourdon



▲ **CHAOURCE – ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE,**
SAINTE-SÉPULCRE

Quand tout est fini... À l'heure de conduire son fils à sa dernière demeure, une mère est absorbée dans une douloureuse contemplation. Un recueillement et une émotion, palpable mais contenue, partagés par les six personnages qui l'entourent. Joyau de l'école champenoise, reconnue en France comme en Europe, cette sculpture est l'œuvre maîtresse attribuée au "Maître de Chaource".

■ Pour en savoir plus : www.eglisesjbcchaource.fr

▼ **RUMILLY-LÈS-VAUDES – PORTAIL DE L'ÉGLISE SAINT-MARTIN,**
LA CHARITÉ DE SAINT MARTIN

Martin... aussi populaire au Moyen Âge que son nom est répandu aujourd'hui, et assurément charitable. C'était un jour de l'hiver 337. Alors qu'il est en garnison à Amiens, il rencontre un mendiant nu, grelottant de froid. Il coupe son manteau, lui en donne la moitié et garde l'autre – le vêtement étant la propriété de l'armée romaine.

■ Dans la nef, identifiez les douze apôtres : Simon et la scie, Thomas et l'équerre, Philippe et la croix latine, Jacques le Mineur et son long gourdin, Pierre et ses deux clefs...

F. Griot





FILMS SUR ÉCRANS GÉANTS, CARTES INTERACTIVES,

animations sonores, décors... La scénographie met le contenu à la portée de tous.

Sur les pas de Charles de Gaulle

Approcher la grande histoire par l'homme – le héros de la France libre, mais aussi par le père de famille et l'écrivain que fut Charles de Gaulle –, tel est l'esprit du lieu de mémoire qui a récemment ouvert ses portes à Colombey-les-Deux-Églises.

Texte : Marie-Pierre Moyot – images : Philippe Lemoine.

Troyes, 21 octobre 1944. « *Le ciel est de plomb et une bruine fine et pénétrante, qui se transforme bientôt en averse torrentielle, accueille le chef de la France libre, avec quelques milliers de Troyens stoïques sous le déluge* », évoque Yves Louys (*Almanach de L'Est-Éclair, 1972*). Après des « *civilités réduites au minimum* », du balcon de l'hôtel de ville, le général invite les Français à « *s'unir*

SITUÉ AU PIED DE LA CROIX DE LORRAINE, le Mémorial fait face à ces paysages dont Charles de Gaulle se sentait si proche.

pour redresser la France » avant de reprendre la route, une heure plus tard, vers Colombey-les-Deux-Églises. C'est là que les de Gaulle ont acquis une maison en 1934. Proche de Paris et du Grand Est, à proximité des principaux régiments, la Boiserie est entourée d'un parc où leur fille Anne, handicapée, peut profiter du grand air. Dès lors, les Aulois verront régulièrement passer le général, lors de ses allers-retours entre la capitale et Colombey-les-Deux-Églises. « *Il va faire chercher les journaux à Troyes au kiosque de la gare, lorsqu'il regagne Paris*, raconte Yves Louys. À Bar-sur-Aube, s'il ne s'arrête que bien rarement, madame de Gaulle, elle, connaît tout le monde. On la voit chez Renard, chez Michaud et chez bien d'autres commerçants. »

LES FORÊTS POUR SEULES COMPAGNES

Quand de Gaulle sera à l'Élysée, c'est lui-même qui choisira l'itinéraire, juste avant son départ pour la Champagne. Il n'aime pas les fastes liés à sa fonction et ne veut voir aucun képi au bord des routes... Pourtant, depuis ce 8 septembre 1961 au cours duquel le chef de l'État échappe à un attentat à Pont-sur-

Seine, chacun de ses déplacements fait l'objet de mesures de sécurité peu communes. « *De jour, un hélicoptère équipé d'une civière survole le cortège, rapporte Alain Dommanget dans Les Grandes Affaires criminelles. Dans chaque grande ville traversée, Nogent, Troyes et Bar-sur-Aube pour notre département, un bloc chirurgical est en alerte, tandis que dans les brigades de gendarmerie, une ambulance et des motards se tiennent prêts à démarrer.* »

L'Aube se souvient aussi du voyage officiel du chef de l'État en avril 1963. Son périple le mena de Lignol-le-Château à Nogent-sur-Seine, en passant (entre autres) par les cristalleries de Bayel et Bar-sur-Aube où il visita la maison dans laquelle Joffre décida l'offensive de la Marne. « *En fait, rares furent les Aulois qui purent pénétrer l'intimité du président de la République*, conclut Yves Louys, ajoutant que « *seules les forêts étaient ses compagnes.* »

« QUELS MALADROITS! »

Ainsi s'exclama, méprisant, le général à propos des auteurs de l'attentat manqué contre lui, à Pont-sur-Seine, en 1961.



locomotive
Proche du département de l'Aube et de ses vignobles, le Mémorial est une locomotive pour le développement touristique du Bar sur Aulois : cristallerie de Bayel, abbaye de Clairvaux, champagnes de la Côte des Bar...



REPÈRES



- **1934**
Achat de la Boiserie à Colombey-les-Deux-Églises.
- **18 JUIN 1940**
Appel du général depuis Londres.
- **25 AOÛT 1944**
Le général libère Paris.
- **MAI-JUIN 1958**
Après une traversée du désert de douze ans, de Gaulle devient chef du gouvernement.

- **28 SEPTEMBRE 1958**
Approbation de la Constitution de la V^e République par référendum.
- **13 FÉVRIER 1960**
Première explosion atomique française à Reggane (Sahara).
- **8 JANVIER 1961**
Un référendum octroie l'autodétermination à l'Algérie.
- **8 SEPTEMBRE 1961**
De Gaulle échappe à un attentat à Pont-sur-Seine (10).

- **22 AOÛT 1962**
De Gaulle échappe à un nouvel attentat au Petit-Clamart (92).
- **22 JANVIER 1963**
Signature du traité d'amitié franco-allemand.
- **19 DÉCEMBRE 1965**
De Gaulle réélu président de la République.
- **7 MARS 1966**
Retrait de la France de l'Otan.

- **MAI 1968**
Grève générale, suivie des accords de Grenelle (salaires, temps de travail, droit syndical).
- **27 AVRIL 1969**
53 % de non au référendum sur la régionalisation et la réforme du Sénat. De Gaulle « cesse d'exercer ses fonctions ». Il se retire à Colombey-les-Deux-Églises, où il décède le 9 novembre 1970.

« Par-dessus la plaine et les bois, ma vue suit les longues pentes descendant vers la vallée de l'Aube, puis les hauteurs des versants opposés. » CHARLES DE GAULLE

Découvrir Charles de Gaulle, sous le prisme de Colombey-les-Deux-Églises et de ses paysages à la beauté austère, comprendre l'homme public à travers l'ancrage de la terre, c'est le parti pris muséographique du Mémorial qui a ouvert au public à l'automne dernier.

TOUTES LES FACETTES DE L'HOMME

Construit par le Conseil général de la Haute-Marne et la fondation Charles-de-Gaulle, avec l'aide de l'État, de l'Union européenne et de la Région, ce lieu n'est pas un musée. Ici, point d'objet ayant appartenu au général, mais une évocation de Charles

de Gaulle sous toutes ses facettes : l'écrivain, le héros de la France libre, le mari, le père de famille, l'homme politique fondateur du RPF

(Rassemblement pour la France), sans oublier l'héritage qu'il a laissé. Loin des images d'Épinal, c'est l'occasion de mieux faire connaissance avec ce personnage indissociable de la grandeur de la France, à la fois populaire et mystérieux. Le parcours chronologique conduit le visiteur de Lille, qui a vu naître Charles de Gaulle, à Colombey-les-Deux-Églises, où il est mort. En chemin, c'est notre

histoire qui défile : la Grande Guerre et l'enfer des tranchées, la Seconde Guerre mondiale et la Résistance, la Libération, l'indépendance de l'Algérie et la fin de la colonisation, la construction de l'Europe, le choix de l'arme nucléaire, la modernisation de la France au cours des Trente glorieuses, les grèves de mai 1968... En quittant le Mémorial, le parcours de

mémoire peut se prolonger par une visite de la Boiserie, la demeure familiale, et du cimetière où repose Charles de Gaulle. Sans oublier la croix de Lorraine qui domine le village. Le général en avait souhaité la construction de son vivant. « *Cela incitera les lapins à faire de la résistance* », avait-il confié, sous forme de boutade, à André Malraux.

et aussi...

MÉMOIRE

Aux nouvelles générations

Le Mémorial est particulièrement adapté aux visites scolaires. Animé par deux enseignants en histoire-géographie, le Pôle pédagogique met à disposition des outils (dossiers, parcours de visite) conçus pour les élèves du primaire au lycée et conformes aux programmes de l'Éducation nationale. Des salles dotées de ressources multimédias sont aménagées pour le travail de groupes. Le Mémorial dispose,



en outre, d'un centre de documentation, le plus important fonds bibliographique sur le général de Gaulle après celui de la fondation Charles-de-Gaulle à Paris.

■ Tél. : 03 25 30 90 96 ou 97.

Bientôt 16 km de voie verte nouvelle

À pied, à vélo, à cheval ou en rollers. Cet été, le Conseil général ouvre deux tronçons de voie verte le long du canal de la Haute Seine : l'un reliant Méry-sur-Seine à Saint-Mesmin, l'autre Payns à Barberey-Saint-Sulpice.

DATES D'OUVERTURE DES DEUX TRONÇONS *

Deuxième quinzaine de juillet:
Payns/Barberey-Saint-Sulpice (7,3 km).

Première quinzaine d'août:
Méry-sur-Seine/Saint-Mesmin (8,3 km).
D'ici à la fin de l'année: il devrait être possible de rouler sans interruption sur la voie verte du canal de la Haute Seine entre Méry-sur-Seine et Barberey-Saint-Sulpice.

**Sous réserve des conditions météorologiques.*

NATURE : AYEZ L'ŒIL !

Vous apercevrez sans doute des poules d'eau; de lointaines cousines de la grue cendrée, reconnaissables à leur bec rouge à l'extrémité jaune. Et vous croiserez certainement le lézard vivipare, le vulcain - un papillon à la robe sombre ourlée de rouge - ou la demoiselle éclatante, une bien belle libellule.

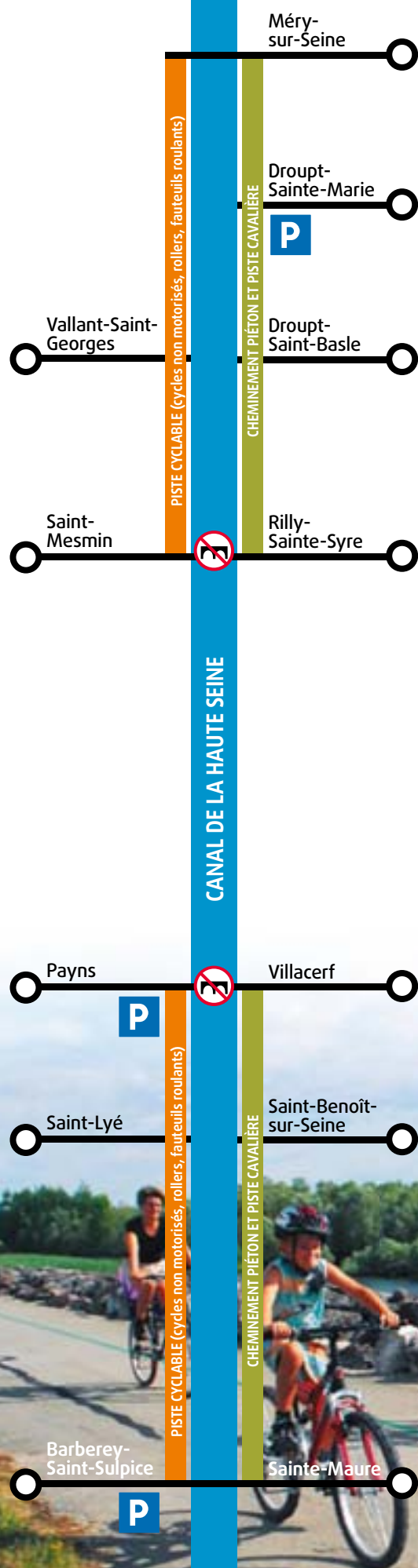
CULTURE : À VOIR AUSSI

Amoureux du patrimoine, quittez la voie verte pour découvrir les jardins du château de Barberey, l'église de Saint-Lyé (où le roi de France Louis X le Hutin épousa Clémence de Hongrie en 1315), le musée des Templiers de Payns, le château de Droupt-Saint-Basle ou encore l'église de Vallant-Saint-Georges à la riche statuaire du XVI^e siècle.

ÉLÉMENTAIRE...

Soyez vigilant en bordure d'eau et aux abords des routes. N'oubliez pas d'emporter de l'eau, une pompe et un kit de crevaillon. N'abandonnez pas vos déchets et respectez la quiétude des pêcheurs.

APRES LA VÉLOVOIE DES LACS, adonnez-vous aux joies du cycle le long du canal de la Haute Seine.



Attention, travaux!

Jusqu'à l'automne 2010, la circulation sera perturbée sur la rocade nord de Troyes, entre la déchetterie de La Chapelle-Saint-Luc (échangeur n° 16b) et Lavau (échangeur n° 3). Le point sur les chantiers en cours.

CALENDRIER

Le chantier nécessite la fermeture temporaire de certaines bretelles d'entrée ou de sortie de la rocade.

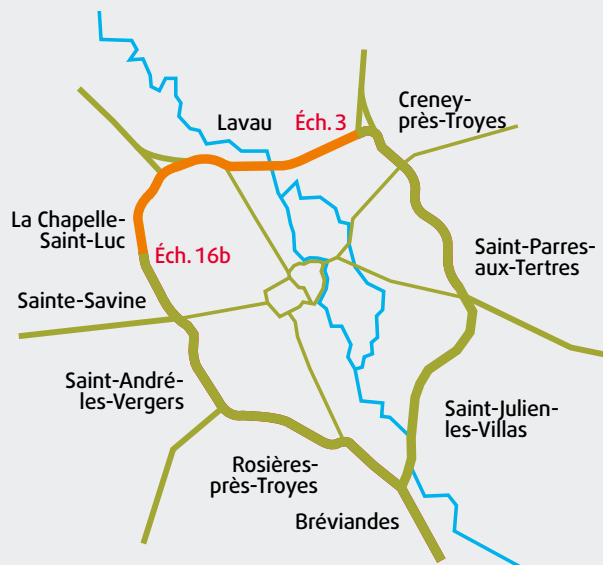
- **Sortie vers l'avenue Chomedey depuis Châlons-en-Champagne** (échangeur n° 1). Fermée jusqu'au 15 août 2009.
- **Accès depuis La Chapelle-Saint-Luc vers Sens** (échangeur n° 17a). Fermé du 1^{er} juillet au 15 août 2009.
- **Accès depuis La Chapelle-Saint-Luc vers Châlons-en-Champagne** (échangeur n° 17a). Fermé du 15 août à fin septembre 2009.
- **Accès depuis l'avenue Chomedey vers Châlons-en-Champagne** (échangeur n° 1). Fermé du 15 août à fin décembre 2009.

Quelle est la nature des travaux?

Pour minimiser les perturbations, le Conseil général mène de front plusieurs chantiers : travaux d'entretien sur trois ponts, construction d'un ouvrage (pour permettre l'écoulement des eaux sous la rocade, en cas de crue), aménagement du giratoire des Nozeaux (La Chapelle-Saint-Luc), pose de murs antibruit de part et d'autre des échangeurs de Barberey-Saint-Sulpice (RD 20) et de Lavau, doublement de deux ponts, terrassements et chaussées pour la mise à 2 x 2 voies entre La Chapelle-Saint-Luc (canal Saint-Étienne) et Lavau (échangeur avec la RD 677).

Que vont apporter ces travaux?

L'objectif principal est d'améliorer la circulation et la sécurité des usagers. La desserte des parcs d'activité économique sera facilitée, ce qui est un atout majeur pour les entreprises. Les riverains seront protégés du bruit, le trafic ayant particulièrement augmenté sur



cet axe depuis sa mise en service il y a trente ans. Quant au quartier de Fouchy (La Chapelle-Saint-Luc), il ne sera plus menacé d'inondation, grâce à l'ouvrage de transparence hydraulique.

Est-il prévu de fermer la rocade à la circulation?

La rocade ne sera jamais fermée à la circulation. Il n'y aura pas non plus de circulation alternée.

En revanche, des basculements de chaussée sont prévus ainsi que des rétrécissements à 2 x 1 voie. Il est donc impossible de doubler et la vitesse est limitée à 70 km/h. Alors, prudence aux abords du chantier! Merci de respecter la signalisation.

À combien s'élèvent ces travaux?

L'opération coûte 14 millions d'euros, financés par le Conseil général, l'État, la région Champagne-Ardenne et la Communauté de l'agglomération troyenne.

Qui est responsable du chantier?

La rocade de Troyes (RD 610) appartient au réseau routier départemental (4508 km). C'est donc le Conseil général qui est maître d'ouvrage du chantier.

25 000

C'est le nombre moyen de véhicules qui empruntent quotidiennement le tronçon nord de la rocade de Troyes. Certains jours, le trafic atteint 40 000 véhicules. C'est la route départementale la plus fréquentée de l'Aube.

EN BREF

SUBVENTIONS

Associations : attention au délai

Les associations ont jusqu'au 1^{er} octobre pour déposer une demande de subvention de fonctionnement au Conseil général.

- www.cg-aube.com/index.php4?rubrique=46
Formulaire à télécharger.

ARTISANS D'ART

Participez au prix Sema 2009

Les professionnels de la création contemporaine sont invités à concourir au prix Sema organisé et doté par le Conseil général (2000 euros), en liaison avec la Chambre de métiers.

- **Candidature** jusqu'au 15 septembre.
- **Tél. : 03 25 82 62 00.**



ORIENTATION

Des réponses en ligne

Posez vos questions d'orientation scolaire sur le site du Centre d'information et d'orientation de Troyes (CIO). Un conseiller vous répond par mail dans les 72 heures.

- www.ciotroyes.fr

FESTIVAL

Nuits Frenchy avec Eddy Mitchell



Fin octobre, l'équipe des Nuits de Champagne nous invite à entrer dans l'univers d'Eddy Mitchell. Entre Belleville, son quartier natal, et Nashville, la capitale country, c'est un voyage inédit sur le parcours d'un artiste très populaire, apprécié pour son humour, son élégance et ses accents nostalgiques. Eddy est l'un des grands de la chanson française avec plus de 400 titres, dont certains ont traversé les décennies. Qui n'a jamais fredonné *La Dernière séance*, *Couleur menthe à l'eau* ou *Sur la route de Memphis*? Thomas Dutronc, Hugues Aufray, Olivia Ruiz, la Grande Sophie, Charlie Mc Coy, Jean-Jacques Milteau et Renan Luce seront de l'aventure troyenne, qui se conclura par le très grand choral au cours duquel "Schmoll" joindra sa voix à celle des choristes.

LA BILLETTERIE DÉJÀ OUVERTE

Les concerts auront lieu au théâtre de Champagne et au Cub3 (nouvelle appellation de La Halle). C'est sur cette grande scène (3 000 places) que seront présentés l'Aube à l'unisson (la soirée des Auboïs qui chantent), puis le Grand choral. L'espace Argence accueillera une série de concerts "découvertes" et "afters" présentés sous le programme "Le Millésime". Les Nuits de Champagne, ce sont encore le Tremplin rock et le programme "Off Off Off" organisé par l'association Dixsonance dans les bars du centre-ville. La billetterie est ouverte: n'attendez donc pas pour faire vos nuits.

- **Festival Nuits de Champagne.** Troyes. Du 25 au 31 octobre.
- **Réservez** au 03 25 40 02 03 ou sur www.nuitsdechampagne.com

EXPOSITION - TROYES

{ Le Beau XVI^e: mémo du visiteur }

Plus de 15 000 visiteurs dès le premier mois, à l'exposition Le Beau XVI^e - Chefs-d'œuvre de la sculpture en Champagne. Et vous?

Visites commentées pour individuels

Jusqu'au 29 août: samedi à 18h, avec un guide conférencier de l'Office de tourisme. Réservation indispensable auprès de cet organisme (35 pers. maximum).



Jusqu'au 25 octobre: les jeudis et vendredis à 11h et à 17h avec l'équipe d'accueil (35 pers. maximum). Rendez-vous à l'exposition.

Visites scolaires

Dès cet été, réservez vos visites de septembre et octobre sur Internet. Transport des classes de 5^e financé par le Conseil général.

Visites de groupes

Réservation via l'Office de tourisme.

Animations enfants

Les mercredis et samedis de 14h à 16h. À partir de 5 ans. Gratuit.

- **Exposition d'intérêt national.** Ouverte tous les jours. 10h-19h (22h les vendredis en juillet et août). Jusqu'au 25 octobre. Église Saint-Jean-au-Marché, à Troyes.
- **www.sculpture-en-Champagne.fr**
- **Office de tourisme de Troyes et sa région.** 16, bd Carnot. Tél. : 03 25 82 62 70.



Un droit d'accès aux documents

Chacun peut consulter les documents communicables détenus par le Conseil général en se rendant à l'Hôtel du département ou en écrivant au correspondant Cada (de la Commission d'accès aux documents administratifs). Nature des documents, usage, exceptions... le droit d'accès à ces pièces est toutefois réglementé.

- **Conseil général, service Documentation.** Hôtel du département, rue Perdue, Troyes. Ouvert au public du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 16h30.
- **E-mail:** correspondant.cada@cg10.fr
- **Site:** www.cg-aube.com/index.php4?rubrique=189

DÉCHETS MÉDICAUX

Collecte à Romilly-sur-Seine

Si vous habitez dans le nord-ouest du département, vous pouvez déposer à Romilly-sur-Seine vos déchets de soin, dans une borne accessible 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.

- 131, rue Émile-Zola.



CULTURE

Le patrimoine écrit de Troyes sur Internet

Il est possible d'accéder à 3 200 livres et 13 000 images issues des collections anciennes de la médiathèque de l'Agglomération troyenne via un portail numérique.

- **<http://patrimoine.agglo-troyes.fr>**

VIE ÉTUDIANTE

La Maison des étudiants a déménagé

Pour s'informer, les étudiants ont désormais rendez-vous sur le campus des Comtes-de-Champagne, 6, rue de la Petite-Courtine, à Troyes.

- **Tél. : 03 25 81 78 10.**

Expression libre des conseillers généraux de l'Aube, conformément à la loi Démocratie de proximité du 27 février 2002.

ALAIN DEROIN

L'été sera culturel



Didier Guy

Les 95 sculptures du Beau XVI^e seront visibles pendant tout l'été à l'église Saint-Jean-au-marché à Troyes. Cette exposition, de grande qualité, connaît déjà un succès remarquable. Bénéficiant du label "exposition d'intérêt national" délivré par le ministère de la Culture, elle attire chaque jour, depuis la mi-avril, de très nombreux visiteurs français et étrangers. Mais si le Conseil général s'est fortement engagé

dans l'organisation de cette exposition, c'est aussi pour que les Aubois prennent davantage conscience de la richesse de leur patrimoine, se l'approprient et s'engagent dans sa promotion et sa valorisation. Les chefs-d'œuvre de la sculpture champenoise, exposés pour certains dans les plus grands musées du monde, ne seront peut-être plus jamais réunis. Alors, cet été, il faut absolument se réserver quelques jours pour (re)découvrir cette exposition et sillonner notre département à la recherche du Beau XVI^e. Car il est présent, sous toutes ses expressions: peinture, sculpture, vitrail, architecture... dans de nombreuses églises de l'Aube. Un magnifique voyage en perspective.

■ **Alain Deroin**: Conseiller général du canton de Mussy-sur-Seine - Président de la commission Enseignement, formation, sport et culture

NICOLAS JUILLET

Aménagement, environnement, économie et tourisme



Didier Guy

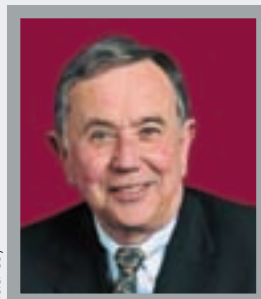
Grâce au travail du Conseil général, des communes et des habitants, tout le département évolue malgré les difficultés actuelles de nos entreprises. Mais qu'en serait-il si, depuis plusieurs années, des investissements lourds n'avaient pas été réalisés afin de faire évoluer notre tissu économique ? Nous le voyons dans cet ouest du département, sur le secteur de Marcilly-le-Hayer, Marigny-le-Châtel,

Nogent, Romilly et Villenaux où, grâce à l'effort de tous, une véritable mutation s'est effectuée. Les aménagements réalisés permettent, par exemple dans le domaine du tourisme et de l'environnement, de nouer des partenariats bénéfiques pour tous avec la mise en valeur de nos vallées. L'aménagement du canal de la Haute Seine par le Conseil général complétera notre offre. Aujourd'hui, le nombre de visiteurs augmente sans cesse, d'où plus de repas dans les restaurants, plus de nuitées, plus de visites. En complément de ces activités, les arrêts de tranche de la centrale de Nogent vont attirer des milliers de salariés que nous nous devons d'héberger dans de bonnes conditions. Il nous faut continuer d'investir dans le long terme.

■ **Nicolas Juillet**: Conseiller général du canton de Marcilly-le-Hayer - Vice-président de la commission Tourisme, environnement, cadre de vie

JEAN POUILLOT ET FRANCK SIMARD

Propositions de la commission Balladur: une menace pour le développement de nos départements et de nos pays



Didier Guy



Didier Guy

La commission Balladur a remis son rapport et ses propositions de réforme des différents échelons administratifs de la France.

Sans entrer dans les détails, au niveau du département, la perte de la compétence générale qui en découlera va favoriser la disparition des départements. Or, c'est bien cette compétence qui a permis, entre autres, d'implanter une université de 8 000 étudiants à Troyes et de construire le maillage industriel – soit par la création d'usines relais (Chaource, Ervy, Saint-Phal, Chavanges, Torvilliers, etc.), soit par le rachat de bâtiments industriels (Vendeuvre, Romilly, Bernon...), soit par la création de ZAC (Torvilliers, Brienne, Technopole, Parc Logistique, Le Mériot). Au niveau des pays, conclusion: pas de création de nouveau pays, voire disparition de ceux-ci. En se référant au pays d'Armanche, que nous connaissons bien car nous en sommes les créateurs, notre pays n'est pas un échelon administratif nouveau, mais c'est un bassin de vie que la population souhaite, par ses réflexions, rendre plus attractif et plus accueillant. Cette attractivité doit permettre en effet d'accueillir de nouvelles populations, venant conforter les chiffres encourageants du dernier recensement. Cette tendance très positive nécessite cependant de pouvoir répondre aux exigences de ces nouveaux arrivants en termes de services à la population, de cadre de vie, d'emploi et de formation. Mieux, profitant d'une dynamique interterritoriale, impulsée dans le cadre du programme Leader, les pays d'Othe et d'Armanche ont décidé de développer leurs thématiques à forts enjeux pour optimiser les moyens humains et financiers mais aussi pour gagner en efficacité. Sans les différentes aides croisées (État, Département, Région, Europe), nous ne pourrions pas assurer financièrement nos ambitions d'aménagement de nos territoires.

Ces aides pourraient disparaître selon les propositions Balladur, ce qui, évidemment mettrait en péril le développement de nos pays, voire provoquerait leur disparition.

■ **Jean Pouillot**: Conseiller général du canton de Chaource - Vice-président de la commission Action sociale, santé, solidarité et sécurité

■ **Franck Simard**: Conseiller général du canton d'Ervy-le-Châtel - Membre de la commission Infrastructures, patrimoine et équipements

BERNARD DE LA HAMAYDE

Réforme des institutions et ruralité



Didier Guy

Réformer les collectivités est sans doute nécessaire. Prenons garde, néanmoins,

que l'intercommunalité, nécessaire à la réalisation de projets d'ensemble, n'absorbe pas définitivement les communes. Que le Conseil général, véritable animateur économique et social du territoire, perde peu à peu son identité, se réduisant à une simple antenne, sans autonomie, de la Région. Les mesures

envisagées y concourent : réforme ou suppression des ressources fiscales, élection à la proportionnelle. Or, le tandem Conseil général/communes doit conserver son efficacité. Conseillers généraux, maires, conseillers municipaux : ces élus de terrain sont des animateurs de leur secteur. Leur disparition priverait nos concitoyens et les associations d'un soutien essentiel. À trop éloigner la population des centres de décision, ne risquons-nous pas de démobiliser le bénévolat – tous ceux qui chaque jour donnent de leur temps, de leur énergie, pour que vivent nos communes et s'animent nos campagnes ? En fait d'économies, n'irons-nous pas vers une explosion des dépenses publiques, à moins que ce ne soit l'abandon de notre ruralité au profit de grosses agglomérations ?

■ **Bernard de la Hamayde** : Conseiller général du canton de Bar-sur-Seine – Président de la commission Action sociale, santé, solidarité et sécurité

DOMINIQUE VOIX

Le nouvel "espace faune" : un plus pour nos touristes



Didier Guy

Situé entre la Maison du Parc et Mesnil-Saint-Père, le Parc de vision animalier créé en 1974 était devenu obsolète. C'est la raison pour laquelle, en 2006, le PNRFO a décidé, sous maîtrise d'ouvrage de l'ONF, sa transformation en "espace faune", avec une double vocation touristique et pédagogique. Après étude d'impact et d'incidence sur l'environnement, le projet a été finalisé.

L'ancien parc va donc bientôt être restructuré :

- nouveaux enclos, dégagement de cônes de vision, mise en place de points d'observation de la biodiversité, parcours diversifié et accessible à tous ;
- en complément des grands animaux que l'on pouvait éventuellement déjà y voir (cerfs, chevreuils, sangliers), réintroduction d'autres espèces existant dans notre région : chevaux Tarpan, aurochs reconstitués, élans d'Europe.

En outre, afin de rendre accessible cet ensemble à tout public – notamment aux personnes handicapées moteur, mental, auditif – et de faciliter la visite guidée des déficients visuels, un Sentier des sens a été créé, prenant en compte toutes les contraintes liées aux différents handicaps.

Voilà un nouvel équipement qui sera unique dans la région !

■ **Dominique Voix** : Conseiller général du canton de Piney – Membre de la commission de l'Économie

CHRISTIAN BRANLE

Restructuration des collectivités



DS

S'il est naturel d'imaginer des pistes d'amélioration pour moderniser

le fonctionnement des collectivités et des administrations afin d'offrir un meilleur service aux citoyens, il convient toutefois de prendre en compte la nécessité de maintenir un lien de proximité entre ceux-ci et leurs décideurs. Depuis la décentralisation de 1982, les collèges du département ont fait peu

neuve, les transports scolaires sont toujours gratuits. L'UTT, quant à elle, permet un accès supplémentaire aux études supérieures – sans oublier l'hôtel et la pépinière d'entreprises qui facilitent l'installation sur place des entreprises. Dans le canton de Lusigny, ce sont les infrastructures touristiques, sportives, scolaires et sociales qui se développent et les communes qui poursuivent l'effort d'équipement. L'évolution démographique significative du département est révélatrice d'actions locales en adéquation avec les attentes des Auboisiens. La réforme qui se profile devra permettre aux élus d'être toujours au plus près des habitants et aux collectivités d'avoir les coudées franches pour poursuivre leur mission d'aménagement.

■ **Christian Branle** : Conseiller général du canton de Lusigny-sur-Barse – Secrétaire de la commission Infrastructures, patrimoine et équipements

IMAGE CHOISIE



Thierry Ballan - Zuberica Linazasoro

HÔTEL DU DÉPARTEMENT : LE PROJET FINAL

Voici le projet d'extension de l'Hôtel du département, tel qu'il figure dans la demande de permis de construire. Et tel qu'il a été finalisé en concertation avec l'architecte des Bâtiments de France et la ville de Troyes. Comme le montre cette perspective, place de la Libération à Troyes, les architectes se sont largement inspirés du rythme, des volumes et des proportions de la ville historique.

Socle minéral, structure apparente, toiture en tuilleries (tuiles de châtaignier)... le mode de construction lui-même se réfère à la tradition – l'ensemble étant toutefois traité dans un esprit nouveau, avec des techniques actuelles (bois lamellé-collé, béton armé soigneusement traité, etc.).

■ En savoir plus : www.cg-aube.com, rubrique "Dossiers" ou "Conseil général-actus".

Retrouvez l'ensemble des sorties, expositions, festivals, conférences dans le département ces prochains mois...

flâner aux expos

À LA MAISON DE L'OUTIL
7, rue de la Trinité - Troyes.

LE JARDIN MÉDIÉVAL
■ Jusqu'au 30 septembre.

HOMMAGE À CHARLES BALLET
■ Jusqu'au 30 septembre.

JEAN KIRAS



Regards sur trente années de peinture.

■ Musée d'art moderne, Troyes.
Jusqu'au 18 octobre.

À LA MÉDIATHÈQUE DE L'AGGLOMÉRATION TROYENNE
Troyes.

LE RIRE DE LA MOBYLETTE
Reconstituez le polar...
■ Du 7 juillet au 31 octobre.

KAN EST-CE KON SE VOIT ?



■ Du 7 juillet au 31 octobre.

QUINZE ANS D'ACQUISITIONS



■ Du 14 au 20 septembre.

EXPO GÉANTE



120 peintres et sculpteurs.
■ Fouchères. 11 et 12 juillet.

**GUY WOUËT
ET FERNANDA MONTORO**



■ Camac, Marnay-sur-Seine.
Jusqu'au 17 juillet.

KARINE BONNEVAL



■ CAC Passages, Troyes.
Jusqu'au 24 juillet.

CES GENS VENUS D'AILLEURS

■ Place de l'église, Marcilly-Le-Hayer.
Samedi et dimanche (15 h - 18 h).
Jusqu'au 26 juillet.

LES CHEVALETS D'ESSOYES

Parcours de l'art. Invité d'honneur: Maxime Frairot.
Spectacles vivants.
■ Essoyes. 1^{er} et 2 août.
Nocturne le samedi jusqu'à 22 h.

**ARTISTES ET PEINTRES
CHAMPENOIS**



■ Espace Argence, Troyes.
Du 6 au 20 septembre.

DANIEL BARTELLETTI
Sculpture.

■ Musée Dubois-Boucher, Nogent-sur-Seine. Jusqu'au 20 septembre.

JARDIN DE "CURIEUX"

À la découverte des plantes rares qui agrémentaient l'orangerie au XVIII^e siècle.
■ Château de La Motte-Tilly.
Jusqu'au 4 octobre.

HENRI CÉSARIO

Peinture.
■ À l'hôtel de ville (1^{er} étage), Romilly-sur-Seine. À partir du 4 septembre.

dévoré des livres

**LES MÉTIERS DU FEU
EN CHAMPAGNE
MÉRIDIONALE: LA TERRE**



De Jean-Claude Czmarra
(Bar-sur-Aube),
Éd. Alan Sutton.
21 €.

**VILLENAUXE-LA-GRANDE
ET SES ENVIRONS**



De l'association Archéonoxe
(Villenauxe-la-Grande),
Éd. Alan Sutton.
19,90 €.
Photos anciennes et cartes postales.

**LES NOMS DE FAMILLE
DE L'AUBE**



Éd. Archives & culture. 25 €. Guide.

LES GENS DE LABORDE



De Lyliane Mosca
(Creney-près-Troyes),
Éd. De Borée. 19 €. Roman du terroir qui a pour cadre le Barséquanais.

DIEU, DARWIN ET MOI...



De Pierre Vallin
(Loches-sur-Ource),
Éd. Persée. 20 €. Essai.

LA MARSEILLAISE



Éd. du Cadratin
(Essoyes). 9 €. Partition et histoire de ce chant.

coup de cœur

Maisons d'hier en pays d'Othe



de Jeanne Martel (Aix-en-Othe), Imp. Paton. 30 €. Une riche balade à la découverte de l'architecture du pays d'Othe, rehaussée de photos et d'aquarelles réalisées par des artistes locales. Un ouvrage de référence et un beau livre.

CHRISTINE TOMASSON



Photographie animalière.
■ Maison du Parc, Piney.
Jusqu'au 2 septembre.

**CHAMPIGNONS
ET AUTRES TRÉSORS**



Photos de Jacky Barat.
■ Maison du Parc, Piney.
Du 4 septembre au 14 octobre.

L'EAU DANS LA VILLE



■ Maison à remonter le temps, 20, Grande Rue Saint-Laurent, Nogent-sur-Seine. 29 et 30 août.

s'offrir un festival

FESTIVAL EN OTHE



Musique classique et actuelle, chanson, cirque, ateliers...
■ Dans une dizaine de communes du pays d'Othe. S'informer, réserver au 0820888360 ou sur www.festivalenothe.org - jusqu'au 14 juillet.

**FESTIVAL DES ARTS
DE LA RUE**



Musique, cirque, pyrotechnie, fanfares...
■ Sainte-Savine. Du 4 au 6 septembre.



JAZZ À BAR
Spectacles de jazz à Bar-sur-Aube et alentours.
■ Bar-sur-Aube. Programme au 0687836314. Du 11 au 13 septembre.

plein feu sur...

Ombres et lumières



Spectacles et concerts de musique contemporaine, dans un lieu unique de par son identité - abbaye et prison -, avec des œuvres "sortant des murs" (textes de moines et de détenus). Projection débat.

■ Abbaye (dortoir des convers et hostellerie des dames), Clairvaux. S'informer, réserver au 0325275255. Du 25 au 27 septembre.

prendre un bol d'air

SONS ET LUMIÈRES

VINDOVERA

■ Château, Vendevre-sur-Barse. À 22h 15. Les 4, 10, 11, 17, 18, 24 et 25 juillet.

PLAISIRS GOURMANDS

AVEC LE PNRFO

S'inscrire au 03 25 43 38 88.

DÉGUSTATION DE CHAMPAGNE ET DE PRODUITS DU TERROIR



■ Maison du parc. 10 et 23 juillet, 6 et 20 août.

BALADE GOURMANDE EN CALÈCHE

■ Autour du lac du Temple. 16 juillet et 11 août.

FÊTES ET FOIRES

LES VOITURES STARS DE CINÉMA

Rencontre européenne. ■ Hôtel club, Rouilly-Sacey. Se renseigner au 03 25 43 38 88. Les 18 et 19 juillet.

vibrer de concert

CONCERTS D'ORGUE



■ À Gumery et à Nogent-sur-Seine. Entrée libre. Se renseigner au 03 25 39 42 24. 5 juillet, 9 août et 20 septembre.

MARCHÉ ARTISANAL

■ Port-Dienville. 19 juillet.

MEETING COX AVENUE

■ Parc de Menois, Rouilly-Saint-Loup. Du 24 au 26 juillet.

TRACTO/BALADE

■ Bar-sur-Aube. Les 14 et 15 août.

FÊTE DU LAC AMANCE ET JOURNÉE DE L'ENFANCE

■ Port-Dienville. 15 août.

FÊTE DE L'AGRICULTURE

■ Échemines. 23 août.

LES 75 ANS DE LA TRACTION

Concours d'élégance. ■ Bar-sur-Aube. 30 août.

FÊTE DU COCHON

■ Prugny. 30 août.

JOURNÉE DE LA CALÈCHE

■ De Dienville à Mesnil-Saint-Père. S'inscrire au 03 25 43 38 88. 30 août.

FOIRE MÉDIÉVALE

■ Bar-sur-Aube. 5 et 6 septembre.

FOIRE À LA CHOUROUTE

■ Brienne-le-Château. 19 et 20 septembre.

PRESSÉE À L'ANCIENNE

■ Musée du cidre, Eaux-Puiseaux. 27 septembre.

VIRADES DE L'ESPOIR

Randonnées pédestres et cyclos, visites guidées, concerts, etc. ■ À Essoyes et Nogent-sur-Seine (entre autres). Du 25 au 27 septembre.

VISITES GUIDÉES

AVEC LES AMIS DU PARC

S'inscrire au 03 25 41 07 83.

LES BARRAGES-RÉSEROIRS

■ 28 juillet.

LES LAVOIRS DU PARC

■ 1^{er} août.

MATHAUX



■ 11 juillet.

LES VIEILLES CRÉCELLES

Chanson française. ■ Grange, Dosches. Réserver au 03 25 41 07 83. 12 juillet.

IRINA NICONOWITCH

Voix. ■ Église, La Rothière. Réserver au 03 25 41 07 83. 24 juillet.

VILLE EN MUSIQUES

Bals et plus de 50 concerts gratuits dans la ville. ■ Troyes. Jusqu'au 2 août. Du vendredi au dimanche.

FESTIVAL D'ACCORDÉON

Avec René Grolier. ■ Gymnase, Port-Dienville. 22 août.

MANDINO REINHARDT

Jazz manouche. ■ Théâtre de la Madeleine, Troyes. 17 septembre.

CONCERT CHORAL

Avec Tout pour la chanson. ■ Église, Sommeval. 26 septembre.

MUSICALES D'ORIENT

Musique de chambre. ■ Grange, Lusigny-sur-Barse. Réserver au 03 25 43 38 88. 11, 12 et 13 septembre.

MESNIL-SAINT-PÈRE

■ 18 juillet.

CHAUFFOUR-LES-BAILLY

■ 25 juillet.

CHÂTEAU DE BRIENNE

■ 31 juillet.

RADONVILLIERS

■ 22 août.

LUSIGNY-SUR-BARSE

■ 29 août.

PRÉCY-NOTRE-DAME

■ 5 septembre.5

AVEC LE PNRFO

S'inscrire au 03 25 43 38 88.

LA FERME DE LA MARQUE

■ Champ-sur-Barse. 13, 30 juillet, 4, 13, 27 août.

LE MOULIN À VENT

■ Dosches. 11, 26 juillet, 8, 30 août, 12, 27 septembre.

PONT-SUR-SEINE

■ Durée: 2 h. Gratuit. 5 juillet (RDV place Saint-Martin à 14h30), 2 août (RDV canal, 14h30), 16 août (RDV au stade).

PROMENADE AVEC BERNARD PHARISIEN

■ Essoyes. Gratuit. Du 15 juillet au 15 août. RDV à 10h30 sous le porche de l'église.

MUSSY-SUR-SEINE



■ Les 1^{ers} et 3^{es} samedis. S'informer au 03 25 38 42 08. Jusqu'en septembre.

BAR-SUR-SEINE

■ Le dimanche à 10 h, RDV à l'office de tourisme. Gratuit. 26 juillet, 23 août et 27 septembre.

COMMANDERIE D'AVALLEUR

Visite gratuite, exposition de peinture, concerts, spectacle nocturne.

■ Se renseigner au 03 25 29 94 43. Jusqu'en septembre.

VISITES D'ENTREPRISES

■ 44 sites. Dépliant dans les offices de tourisme. Jusqu'en novembre.

RANDONNÉES PÉDESTRES

LES BULLES EN BALADE



Rallye pédestre pétillant. ■ Ville-sur-Arce. 19 juillet. S'inscrire au 03 25 38 74 09 avant le 12 juillet.

MARCHÉ DU SOUVENIR

■ Mussy-sur-Seine. S'inscrire au 03 25 38 42 08. 3 août.

AVEC LES AMIS DU PARC

S'inscrire au 03 25 41 07 83.

AUTOUR DE GÉRAUDOT: LE BOIS DES SOUCHÈRES

■ 8 août.

RANDO GOURMANDE AUTOUR DE VILLEMAYENNE

■ 20 septembre.

SORTIES NATURE

AVEC LE CENTRE D'INITIATION À L'ENVIRONNEMENT DU BASSIN DE L'ARMANCE

S'inscrire au 03 25 40 10 59.

FAUNE ET FLORE DE FIN D'ÉTÉ AUX RICEYS

■ 5 septembre. Sortie: 4 €.

LA STATION MÉTÉO DE TROYES-BARBÈREY.

■ 12 septembre. Sortie: 4 €.

LE BRAME DU CERF



■ 26 septembre. Sortie nocturne: 4 €.

AVEC LE PNRFO

Maison du Parc, Piny. S'inscrire au 03 25 43 38 88.

LA RÉSERVE NATURELLE DE LA FORÊT D'ORIENT

■ 15 juillet et 6 septembre.

BALADE NOCTURNE

■ 16, 23 juillet et 20 août.

LA FORÊT

■ 17 juillet.



BALADE DÉCOUVERTE

■ 21 juillet, 6, 10 et 18 août.

LES CHAMPIGNONS

■ 25, 27 août et 13 septembre.

LES OISEAUX

■ 6 septembre.

LES FRUITS SAUVAGES

■ 19 septembre.

AUXERRE/METZ

Football. ■ Stade Bardin-Gousserey, Romilly-sur-Seine. 1^{er} août.

NATIONAL SURPRISE

Compétition de voile. ■ Sur le lac d'Orient. Avec le CNA Voile. Du 11 au 16 août.

COURSE DE CÔTE

■ Montgueux. 29 et 30 août.

FÊTE DU SPORT

■ Stade Bardin-Gousserey, Romilly-sur-Seine. 5 septembre.

CONCOURS DE PLANEURS

■ Aérodrome, Romilly-sur-Seine. 6 septembre.

CONCOURS DE VOLTIGE

■ Aérodrome, Romilly-sur-Seine. 13 septembre.

avoir l'esprit sport

VOLTIGE AVIONS RADIOCOMMANDÉS GRANDS MODÈLES

Coupe d'Europe. ■ Aérodrome, Romilly-sur-Seine. Du 10 au 12 juillet.



plein feu sur... Passage du Tour de France

Nombreuses animations: décorations - dont ce logo géant visible de la route (entre Channes et Les Riceys) et du ciel -, exposition de vélos de collection et de fûts de vin décorés à Gy-sur-Seine, capsules et flûtes gravées Tour de France 2009 à Champignol...

■ Dans la côte des Bar, de Channes à Longchamp-sur-Aujon, en passant par Les Riceys, Essoyes, Fontette, Champignol-les-Mondeville. 16 juillet.

{ LE BEAU XVI^e }



LIVRES

SCULPTURES EN CHAMPAGNE AU XVI^e SIÈCLE



De Pierre Eugène Leroy (Chavanges), Éd. Faton. 89 €. 300 chefs-d'œuvre à découvrir dans nos églises.

CHEFS-D'ŒUVRE DE LA SCULPTURE CHAMPENOISE



Hors-série n° 42 de la revue L'Estampille / L'Objet d'art. 8 €. Spécial exposition Le Beau XVI^e.

FRAISES, POURPOINTS, VERTUGADINS & ESCOFFIONS

Livret d'exposition, Éd. Dominique-Guéniot. 10 €.



Le costume du XVI^e siècle dans la sculpture champenoise.

L'ÉGLISE SAINT-JEAN-AU-MARCHÉ DE TROYES

De l'Inventaire, Éd. Dominique-Guéniot. 7 €. Guide.



RETABLES ET STATUES

Brochure de Bernard Delemonet (Sainte-Savine). Contacter l'auteur au 0325794097. 15 €. Photos.



EXPOSITIONS

REDÉCOUVERTE DU MUSÉE DE VAULUISANT



Collections de sculpture, peinture, vitrail: Troyes, XVI^e siècle. ■ Troyes. Nouvel espace pédagogique et tactile. Exposition permanente.

LA VISITATION ET LA DÉPLORATION DE L'ÉGLISE SAINT-JEAN-AU-MARCHÉ

Photos de Dominique Roy ■ Chez Chassenay d'Arce à Ville-sur-Arce. Jusqu'au 15 septembre.

SPLENDEURS DE L'ARCHITECTURE DE LA RENAISSANCE À TROYES ET EN CHAMPAGNE MÉRIDIONALE



■ Maison du Patrimoine, Saint-Julien-les-Villas. Jusqu'au 4 octobre.

AUTOUR DE VASARI, ITALIE XVI^e SIÈCLE: PEINTURES



■ Musée des Beaux-Arts (Troyes). Visite-conférence: 5 juillet, 2 août, 6 et 18 septembre. Jusqu'au 31 octobre.

À LA MAISON DE L'OUTIL Troyes.

SCULPTURES DE GEORGES KLIEMANN

■ Jusqu'au 30 septembre.

LA PIERRE DANS TOUS SES ÉCLATS

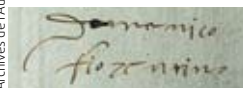
Les métiers de tailleur de pierre et de sculpteur. ■ Jusqu'au 25 octobre.

REGARDS SUR LE XVI^e SIÈCLE



Le regard d'artistes du XIX^e siècle sur la création du XVI^e. Ici, un cliché du photographe Gustave Lancelot. ■ Médiathèque de l'Agglomération troyenne, Troyes. Conférence chaque samedi à 15h30. Du 15 juillet au 31 octobre.

LES ARTISTES SCULPTEURS DU XVI^e SIÈCLE



Les maîtres "ymagiers" à travers les archives. ■ Archives départementales de l'Aube, 131, rue Étienne-Pétron, Troyes. Du 1^{er} septembre au 15 octobre. Gratuit. De 9 h à 17 h. Fermé le week-end et le mardi matin.

ALIX DES FRANCS ET ŒUVRES D'ATELIER AUTOUR DU BEAU XVI^e SIÈCLE



Créations d'élèves et œuvres à caractère sacré d'une artiste contemporaine. ■ Pavillon Henri IV, Nogent-sur-Seine. Avec l'association Camille-Claudel. Gratuit. Du 12 au 20 septembre (15 h - 19 h).

SONS ET LUMIÈRES

ILLUMINATION DE LA COUR D'HONNEUR DE L'HÔTEL-DIEU DE TROYES

Sur le thème de la sculpture du XVI^e siècle. ■ Du 1^{er} juillet au 31 août (de 21 h à minuit).

plein feu sur...

Regard romantique sur Le Beau XVI^e



La découverte du Beau XVI^e par les artistes et érudits du XIX^e siècle. L'exposition présente des moulages, des dessins et des gravures des Fichot (lithographes) ainsi que les premières photographies issues des fonds Lancelot-Brunon et Boutillier de Rétail.

■ Hôtel-Dieu, rue de la Cité, Troyes. Entrée libre. De 10 h à 18 h. Fermé le lundi. Jusqu'au 20 septembre.

VILLE EN LUMIÈRES

Déambulation théâtrale autour de l'imaginaire de Chrestien-de-Troyes. ■ Au cœur de Troyes. Les vendredis, samedis et dimanches, à 22 h. Du 24 juillet au 30 août. Gratuit.

LUMIÈRES SUR LE BEAU XVI^e SIÈCLE TROYEN



Fête éclairante de l'association Sauvegarde et avenir de Troyes (SAT). Parcours initiatique, ludique et pédagogique autour du patrimoine architectural avec mise en lumière des vitraux des églises Saint-Nicolas, Saint-Pantaléon et Sainte-Madeleine. Haltes animées (musique, danse, théâtre). ■ 19 septembre (20h30). RDV place de la Bourse, Troyes. Gratuit.

MUSIQUE

MUSIQUE ET DANSE RENAISSANCE

Bal par la Cie des violons du Roy. ■ Troyes, place Vernier (sous réserve). 11 juillet (vers 20 h).

MUSIQUE DU XVI^e AU XVIII^e SIÈCLE

Par la classe d'orgue du conservatoire de Troyes. ■ Église Saint-Nicolas, Troyes. 19 septembre: à 19 h. Gratuit.

THÉÂTRE

LA VIE DES SAINTS DE VORAGINE

Lecture déambulatoire par la classe de théâtre du conservatoire de Troyes. ■ 19 septembre: à 12 h et à 13h. 20 septembre: à 11 h et à 12 h. Église Saint-Jean-au-Marché, Troyes. Gratuit. Se renseigner au 03 25 43 32 50.

CONFÉRENCES

DU CHÂTEAU FORT À LA DEMEURE DE PLAISANCE

■ Maison du Patrimoine, Saint-Julien-les-Villas. Entrée libre. 17 septembre à 18 h.

LA STATUAIRE CHAMPENOISE



Par Chrystelle Laurent, commissaire générale de l'exposition Le Beau XVI^e. ■ Maison des Lacs, Mesnil-Saint-Père. Entrée libre. 11 septembre à 19h30.

ATELIERS

ATELIERS VIVANTS DE TAILLE DE PIERRE ET DE SCULPTURE

Démonstrations par les Compagnons du devoir et Georges Kliemann, artiste sculpteur. ■ Sous la galerie Renaissance de la Maison de l'Outil, 7, rue de la Trinité, Troyes. 18 juillet et 19 septembre. De 9 h à 18 h.

ET TOUJOURS... le catalogue de l'exposition, Éd. Hazan (45 €).

Jeu-concours Le Beau XVI^e

Visitez notre exposition *
et gagnez des cadeaux
dans l'esprit du Beau XVI^e !

Un bouquet de surprises

Les 50 gagnants recevront chacun un lot d'une valeur globale de 38 € contenant :

- 1 bouteille de champagne Chassenay d'Arce, cuvée Le Beau XVI^e ;
- Le numéro spécial Beau XVI^e de *La Vie en Champagne* ;
- 1 marque-page magnétique Beau XVI^e ;
- 1 stylo Conseil général de l'Aube.

* Retrouvez toutes les informations pratiques en page 22 du magazine.



Philippe Prailaud



Bulletin de participation (à découper, à photocopier ou à recopier)

Nom : Prénom :

Adresse :

Code postal : Ville :

Tél. : Âge (plus de 18 ans) :

Pour participer, cochez la case correspondant à la bonne réponse pour chacune des trois questions. Remplissez lisiblement ce bulletin, puis déposez-le entre le 1^{er} juillet et le 31 août 2009 dans l'urne à votre disposition sur le lieu de l'exposition, en l'église Saint-Jean-au-Marché, place du Marché-au-Pain, à Troyes.

Pourquoi saint Gond tient-il des gants dans sa main droite ?

- Ce moine lettré en portait pour ne pas salir ses livres.
- Avec le temps, le nom de saint Gond a été déformé en saint Gand. On lui a alors ajouté cet attribut.
- Ce saint était invoqué pour guérir les maladies affectant les mains.

Que tient saint Mammès dans ses mains ?

- La tête d'une lionne.
- Une brioche.
- Ses entrailles.

De quelle maladie était atteint saint Roch ?

- Le choléra.
- La lèpre.
- La peste.

Aube
Conseil Général